35.

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

UKAZ

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU AKATA SVJETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

("Službeni list Crne Gore - Međunarodni ugovori", br. 007/25 od 19.06.2025)

Proglašavam Zakon o potvrđivanju akata Svjetskog poštanskog saveza, koji je donijela Skupština Crne Gore 28. saziva na Trećoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2025. godini, dana 12. juna 2025. godine.

Broj: 01-009/25-1167/2

Podgorica, 16. jun 2025. godine

Predsjednik Crne Gore,

Jakov Milatović, s.r.

Na osnovu člana 82 stav 1 tačka 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 28. saziva, na Trećoj sjednici Prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2025. godini, dana 12. juna 2025. godine, donijela je

ZAKON

O POTVRĐIVANJU AKATA SVJETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Član 1

Potvrđuju se akti Svjetskog poštanskog saveza, i to:

Deveti dodatni protokol Ustava Svjetskog poštanskog saveza;

Prvi dodatni protokol Opšteg pravilnika Svjetskog poštanskog saveza;

Svjetska poštanska konvencija;

Završni protokol Svjetske poštanske konvencije;

Sporazum o poštansko-finansijskim uslugama;

Završni protokol Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama, sačinjeni i potpisani na Kongresu Svjetskog poštanskog saveza u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine, u originalu na francuskom, engleskom, španskom i arapskom jeziku.

Član 2

Tekst akata Svjetskog poštanskog saveza u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik glasi:

NAPOMENA IZDAVAČA:

Priloge koji su sastavni dio ovog propisa možete pogledati ovdje.

DEVETI

DODATNI PROTOKOL USTAVA SVJETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Punomoćnici vlada država članica Svjetskog poštanskog saveza, okupljeni na Kongresu u Istanbulu, na osnovu člana 30 stav 2 Ustava Svjetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, usvojili su, sljedeće izmjene navedenog ustava, koje podliježu ratifikaciji.

Obim i ciljevi rada Saveza

Član I

(Izmijenjeni član 1)

1 Države koje usvajaju ovaj ustav sačinjavaju, pod okriljem naziva Svjetskog poštanskog saveza, jedinstvenu poštansku teritoriju za potrebe uzajamne razmjene poštanskih pošiljki. Sloboda tranzita je zagarantovana na čitavoj teritoriji Saveza, u skladu sa uslovima utvrđenim u aktima Saveza.

2 Cilj rada Saveza je obezbjeđivanje organizacije i unapređenja poštanskih usluga kao i poboljšanje razvoja međunarodne saradnje u ovoj oblasti.

3 Savez se obavezuje da učestvuje, u mjeri u kojoj je to moguće, u pružanju poštanske tehničke pomoći koju potražuju države članice.

Definicije

Član II

(Izmijenjen član 1bis)

1 Za potrebe akata Svjetskog poštanskog saveza, navedeni termini imaju sljedeće značenje:

1.1 Poštanska usluga: skup svih međunarodnih poštanskih usluga čiji obim je utvrđen i regulisan aktima Saveza. Osnovne obaveze koje iz obavljanja ovih usluga proizilaze sastoje se u zadovoljavanju određenih socijalnih i ekonomskih, ciljeva država članica, pri čemu su obezbijeđeni prijem, prerada, prenos i uručenje poštanskih pošiljki.

1.2 Država članica: država koja ispunjava uslove navedene u članu 2 Ustava.

1.3 Jedinstvena poštanska teritorija (jedna ista poštanska teritorija): obaveza ugovornih strana u skladu sa aktima Saveza da po principu reciprociteta, omoguće ravnopravnu razmjenu poštanskih pošiljki, poštujući načelo slobode tranzita i postupaju sa poštanskim pošiljkama koje dolaze iz drugih zemalja, a koje su u tranzitu kroz njihovu zemlju kao sa svojim poštanskim pošiljkama, bez diskriminacije, u skladu sa uslovima utvrđenim u aktima Saveza.

1.4 Sloboda tranzita: načelo prema kome je posrednička država članica dužna da prenosi poštanske pošiljke u tranzitu iz jedne države članice u drugu državu članicu, pri čemu sa ovim pošiljkama mora da postupa na isti način kao i sa svojim pošiljkama u unutrašnjem saobraćaju, a u skladu sa uslovima utvrđenim u aktima Saveza.

1.5 Pismonosna pošiljka: pošiljke koje su definisane u Konvenciji.

1.6 (Izbrisan.)

1.6bis Poštanska pošiljka: opšti termin koji se odnosi na svaku pošiljku koju otpremi ovlašćeni operator države članice (pismonosna pošiljka, paketi, uputnica, itd.), u skladu sa propisima Svjetske poštanske konvencije, Sporazuma o poštansko finansijskim uslugama i odgovarajućim pravilnicima.

1.7 Ovlašćeni operator: svaki vladin ili nevladin entitet koji je zvanično imenovan od strane države članice, da obavlja poštanske usluge i da na njenoj teritoriji ispunjava obaveze, koje proističu iz akata Saveza.

1.8 Rezerva: klauzula o izuzimanju kojom država članica namjerava da izuzme ili izmijeni pravni efekat neke odredbe Akta prilikom primjene istog u toj državi članici, osim odredba iz Ustava ili Opšteg pravilnika. Svaka rezerva će biti kompatibilna sa ciljem i svrhom Saveza onako kako su one definisane u preambuli i članu 1 Ustava. Rezerva mora biti u potpunosti opravdana i odobrena od strane većine koja je potrebna za usvajanje predloženog Akta i unesena u Završni Protokol.

Akta Saveza

Član III

(Izmijenjen član 22)

1 Ustav je osnovni akt Saveza. On sadrži pravila o strukturi i organima Saveza i ne podliježe rezervama.

2 Opšti pravilnik sadrži odredbe koje obezbjeđuju primjenu Ustava i funkcionisanje Saveza. On je obavezan za sve države članice i ne podliježe rezervama.

3 Svjetska poštanska Konvencija i njeni pravilnici sadrže zajednička pravila koja se primjenjuju na međunarodne poštanske usluge, kao i odredbe koje se odnose na pismonosne pošiljke i na pakete. Ova akta su obavezujuća za sve države članice. Države članice obezbjeđuju uslove da njihovi ovlašćeni operatori ispunjavaju obaveze koje proističu iz Konvencije i njenih pravilnika.

4 Sporazumi Saveza i njihovi pravilnici regulišu ostale usluge, osim pismonosnih pošiljaka i paketa, između država članica koje su njihove ugovornice. Oni su obavezni samo za te zemlje. Države članice potpisnice ovih

Sporazuma obezbjeđuju da njihovi ovlašćeni operatori ispunjavaju obaveze koje proističu iz Sporazuma i njihovih pravilnika.

5 Pravilnike, koji sadrže propise potrebne za primjenu Konvencije i Sporazuma, donosi Savjet za poštansku eksploataciju, imajući u vidu odluke koje je donio Kongres.

6 Završni protokoli priloženi aktima Saveza, navedeni u st. 3, 4 i 5, sadrže rezerve na ova akta.

Početak primjene i važenje Dodatnog protokola Ustava Svjetskog poštanskog saveza

Član IV

1 Ovaj Dodatni protokol počeće da se primjenjuje 1. januara 2018. godine i ostaje na snazi neograničeno vrijeme.

U potvrdu čega punomoćnici vlada država članica su sačinili ovaj dodatni protokol, koji, ima istu snagu i isto važi kao da su njegove odredbe unijete u sam tekst Ustava, i potpisali u jednom primjerku koji je deponovan kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostaviće kopiju svakoj ugovornoj strani.

Usvojeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine

PRVI DODATNI PROTOKOL OPŠTEG PRAVILNIKA SVJETSKOG POŠTANSKOG SAVEZA

Punomoćnici vlada država članica Svjetskog poštanskog saveza, okupljeni na Kongresu u Istanbulu, Turska, u skladu sa članom 22 stav 2 Ustava Svjetskog poštanskog saveza, zaključenog u Beču 10. jula 1964. godine, usvojili su, sporazumno i u skladu sa članom 25 stav 4 Ustava, sljedeće izmjene Opšteg pravilnika.

Funkcije Kongresa

Član I

(Izmijenjen član 103)

1 Na osnovu predloga država članica, Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju, Kongres:

1.1 određuje opšte principe za postizanje ciljeva i ostvarivanje svrhe Saveza, koji su definisani u Preambuli i članu 1 Ustava;

1.2 razmatra i gdje je primjenljivo, usvaja predloge amandmana na Ustav, Opšti pravilnik, Konvenciju i sporazume, koje dostave države članice i Savjeti, a u skladu sa članom 29 Ustava i sa članom 138 Opšteg pravilnika;

1.3 određuje datum stupanja na snagu ovih akata;

1.4 usvaja svoj pravilnik o postupanju i amandmane na taj pravilnik;

1.5 razmatra sveobuhvatne izvještaje o radu i aktivnostima, Administrativnog savjeta, Savjeta za poštanske operative i Konsultativnog komiteta, za period od prethodnog Kongresa, koje podnose ova tijela u skladu sa čl. 111, 117 i 125 Opšteg pravilnika;

1.6 usvaja Strategiju Saveza;

1.6bis odobrava nacrt četvorogodišnjeg poslovnog plana Saveza;

1.7 utvrđuje maksimalan iznos rashoda Saveza, u skladu sa članom 21 Ustava;

1.8 bira države članice koje će biti članovi Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju;

1.9 bira generalnog direktora i zamjenika generalnog direktora;

1.10 Određuje Rezolucijom gornji limit troškova koje Savez može snositi za izradu dokumenata na kineskom, njemačkom, portugalskom i ruskom jeziku.

2 Kongres, kao najviši organ Saveza, bavi se i drugim pitanjima iz oblasti poštanskih usluga.

Sastav i funkcionisanje Administrativnog savjeta (Ustav 17)

Član II

(Izmijenjen član 106)

1 Administrativni savjet se sastoji od četrdeset i jednog člana, koji vrše svoju dužnost u periodu između dva Kongresa.

2 Predsjedničko mjesto pripada po pravilu državi domaćinu Kongresa. Ako ta država odustane od tog prava, ona postaje član Savjeta i na taj način geografska grupa kojoj ona pripada raspolaže jednim mjestom više, na koje se ne primjenjuju ograničenja iz stava 3. U tom slučaju, Administrativni savjet bira na mjesto predsjedavajućeg jednog od članova iste geografske grupe kojoj pripada država domaćin.

3 Ostalih četrdeset članova Administrativnog savjeta bira Kongres na osnovu ravnopravne geografske raspodjele. Na svakom Kongresu mijenja se najmanje polovina članova; nijedna država članica ne može biti izabrana na tri uzastopna Kongresa.

4 Svaki član Administrativnog savjeta određuje svog predstavnika. Članovi Administrativnog savjeta su u obavezi da uzimaju aktivno učešće u njegovom radu.

5 Funkcije člana Administrativnog savjeta obavljaju se bez naknade. Operativni troškovi rada Savjeta padaju na teret Saveza.

Sastav i funkcionisanje Savjeta za poštansku eksploataciju

Član III

(Izmijenjen član 112)

1 Savjet za poštansku eksploataciju se sastoji od četrdeset članova, koji izvršavaju svoja zaduženja u periodu između dva Kongresa.

2 Članove Savjeta za poštansku eksploataciju bira Kongres na osnovu posebne geografske raspodjele. Dvadeset i četiri mjesta pripadaju državama članicama u razvoju, a šesnaest razvijenim državama članicama. Najmanje trećina članova se mijenja na svakom Kongresu.

3 Svaki član Savjeta za poštansku eksploataciju određuje svog predstavnika. Članovi Savjeta za poštansku eksploataciju se obavezuju da aktivno učestvuju u njegovom radu.

4 Operativni troškovi rada Savjeta za poštansku eksploataciju padaju na teret Saveza. Njegovi članovi ne primaju nikakvu naknadu.

Nadležnosti Savjeta za poštansku eksploataciju

Član IV

(Izmijenjen član 113)

1 Savjet za poštansku eksploataciju ima sljedeće nadležnosti:

1.1 koordinira praktične mjere za razvoj i poboljšanje međunarodnih poštanskih usluga,

1.2 preduzima, uz uslov da Administrativni savjet to usvoji u okviru svojih nadležnosti, svaku akciju koju smatra potrebnom za očuvanje i unapređenje kvaliteta međunarodnih poštanskih usluga i njihove modernizacije,

1.3 Odlučuje o kontaktima sa državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima u cilju obavljanja svojih funkcija,

1.4 preduzima potrebne mjere u cilju proučavanja i objavljivanja iskustava i dostignuća nekih država članica i njihovih ovlašćenih operatora u oblastima tehnike, operative, ekonomije i stručne obuke od interesa za druge države članice i njihove ovlašćene operatore,

1.5 preduzima, u dogovoru sa Administrativnim savjetom, odgovarajuće mjere u oblasti tehničke saradnje sa svim državama članicama Saveza i njihovim ovlašćenim operatorima, a naročito sa novim državama i zemljama u razvoju i njihovim ovlašćenim operatorima,

1.6 razmatra sva ostala pitanja koja mu podnese neki član Savjeta za poštansku eksploataciju, Administrativni savjet ili bilo koja država članica ili ovlašćeni operator,

1.7 prima i razmatra izvještaje i preporuke Konsultativnog komiteta, i, kada je riječ o pitanjima od značaja za Savjet za poštansku eksploataciju, proučava i komentariše preporuke Konsultativnog komiteta prije nego što ih podnese Kongresu,

1.8 imenuje iz redova svojih članova sastav Konsultativnog komiteta,

1.9 Sprovodi studije o najvažnijim operativnim, komercijalnim, tehničkim, ekonomskim problemima i problemima tehničke saradnje koji su od interesa za sve države članice i njihove ovlašćene operatore, kao što su pitanja koja imaju značajne finansijske posljedice (poštarina, terminalni troškovi, tranzitni troškovi,

djelovi poštarine vazdušnog prevoza, poštarine za poštanske pakete i prijem pismonosnih pošiljaka za inostranstvo), sačinjava informacije i mišljenja po ovim pitanjima i preporučuje mjere koje treba preduzeti,

1.10 obezbjeđuje polazne podatke za Administrativni savjet za sačinjavanje nacrta strategije Saveza i nacrta četvorogodišnjeg biznis plana koji podnose na Kongres,

1.11 proučava probleme stručne nastave i obuke od interesa za države članice i njihove ovlašćene operatore, kao i za nove države i zemlje u razvoju,

1.12 proučava postojeće stanje i potrebe novih zemalja i zemalja u razvoju i priprema odgovarajuće preporuke o načinima i sredstvima poboljšanja njihovih poštanskih usluga,

1.13 vrši reviziju pravilnika Saveza u roku od šest mjeseci poslije završetka Kongresa, ukoliko Kongres ne odluči drugačije; Savjet za poštansku eksploataciju može isto tako da izmijeni ove Pravilnike na drugim zasijedanjima; u oba slučaja, Savjet za poštansku eksploataciju je podređen direktivama Administrativnog savjeta, u pogledu politike i osnovnih načela,

1.14 sačinjava predloge koji se podnose na usvajanje Kongresu ili državama članicama, u skladu sa članom 140 usvajanje od strane Administrativnog savjeta je neophodno kada se ovi predlozi odnose na pitanja iz njegove nadležnosti,

1.15 razmatra, na zahtjev jedne države članice, svaki predlog koji ova država članica dostavi Međunarodnom birou prema članu 139, o tome sačinjava komentare i zadužuje Međunarodni biro da ih priključi ovom predlogu prije nego što ga podnese na usvajanje državama članicama,

1.16 preporučuje, ako je potrebno, i eventualno poslije usvajanja od strane Administrativnog savjeta i konsultovanja sa svim državama članicama i, usvajanje pravila ili novog postupka, dok se na Kongresu ne odluči po tom pitanju,

1.17 sastavlja i podnosi, u obliku preporuka državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima, tehničke i operativne standarde kao i standarde iz drugih oblasti u okviru svoje nadležnosti, gdje je jedinstvena praksa neophodna; isto tako sprovodi u slučaju potrebe izmjene standarda koje je već utvrdio,

1.18 utvrđuje okvir za organizovanje pomoćnih tijela koje finansiraju korisnici i učestvuju u organizaciji ovih tijela u skladu sa članom 152,

1.19 prima i razmatra izvještaje pomoćnih tijela koje finansiraju korisnici na godišnjem nivou.

Sastav KK

Član V

(Izmijenjen član 119)

1 Konsultativni komitet obuhvata:

1.1 nevladine organizacije koje predstavljaju korisnike, pružaoce usluge uručenja, udruženja radnika, dobavljače dobara i usluga koji rade za sektor poštanskih usluga i slična udruženja pojedinaca i preduzeća koja su zainteresovana za podržavanje misije i ciljeva Saveza;

1.1bis visoke predstavnike poštanskog sektora koje preporuče države članice ili relevantnih tijela Saveza, uključujući Konsultativni komitet;

1.1ter organizacije civilnih društava: regionalnih i nevladinih međunarodnih poštanskih organizacija, kao i organizacija za standardizaciju, i finansijskih i razvojnih organizacija, koje nisu obuhvaćene članom 1 stav 1;

1.2 članice koje Administrativni savjet imenuje iz svojih redova;

1.3 članice koje Savjet za poštansku eksploataciju imenuje iz svojih redova.

1bis Ukoliko su bilo koje od organizacija prijavljene, one moraju biti registrovane u državi članici Saveza.

2 Operativni troškovi rada Konsultativnog komiteta se dijele između Saveza i članova Komiteta na način koji utvrdi Administrativni savjet.

3 Članovi Konsultativnog komiteta ne primaju zaradu ili naknadu.

Nadležnosti Generalnog direktora

Član VI

(Izmijenjen član 127)

1 Generalni direktor organizuje, upravlja i rukovodi Međunarodnim biroom, čiji je zakonski zastupnik.

2 U pogledu klasifikacije radnih mjesta, imenovanja i napredovanja:

2.1 Generalni direktor je ovlašćen da klasifikuje radna mjesta od razreda G1 do D2 i da imenuje i unapređuje funkcionere u tim razredima.

2.2 Kod imenovanja u razrede P1 do D2, on je dužan da uzme u obzir profesionalne kvalifikacije kandidata, koje su preporučile države članice čiji su oni državljani, ili u kojima obavljaju svoje profesionalne aktivnosti, vodeći računa o pravičnoj geografskoj, kontinentalnoj i jezičkoj zastupljenosti. Radna mjesta stepena D2 treba koliko je moguće, da budu popunjena kandidatima koji potiču iz različitih regiona i iz regiona iz kojih ne potiču Generalni direktor i Zamjenik generalnog direktora, vodeći računa o tome da je efikasnost Međunarodnog biroa najbitnija. U slučaju radnog mjesta za koje su potrebne posebne kvalifikacije, generalni direktor može da traži kandidata izvan;

2.3 On takođe vodi računa, prilikom imenovanja novog funkcionera, da u načelu lica koja zauzimaju mjesta razreda D2, D1 i P5 potiču iz različitih država članica Saveza;

2.4 Prilikom unapređenja funkcionera Međunarodnog biroa na stepene D2, D1 i P5, nije obavezan da primjenjuje isti princip naveden u okviru tačke 2.3;

2.5 U postupku odabira, zahtjevi pravične geografske i jezičke zastupljenosti dolaze poslije ocjene vrijednosti kandidata;

2.6 Generalni direktor obavještava Administrativni savjet jednom godišnje o imenovanjima i unapređenjima u razrede P4 do D2.

3 Pored navedenog, Generalni direktor ima i sljedeće nadležnosti:

3.1 Djeluje kao depozitar akata Saveza i kao posrednik u postupku pristupanja i prijema u Savez, kao i istupanja iz Saveza;

3.2 saopštava odluke donijete na Kongresu svim Vladama država članica;

3.3 saopštava svim državama članicama i njihovim ovlašćenim operatorima pravilnike koje je donio ili izmijenio Savjet za poštansku eksploataciju;

3.4 priprema nacrt godišnjeg budžeta Saveza na najnižem mogućem, u skladu sa potrebama Saveza, i blagovremeno ga podnosi na razmatranje Administrativnom savjetu; saopštava budžet državama članicama Saveza nakon odobrenja Administrativnog savjeta i upravlja istim;

3.5 izvršava specifične aktivnosti koje traže organi Saveza i one koje su mu određene Aktima;

3.6 preduzima aktivnosti radi realizacije ciljeva koje su odredili organi Saveza, u okviru utvrđene politike i raspoloživih sredstava;

3.7 podnosi sugestije i predloge Administrativnom savjetu ili Savjetu za poštansku eksploataciju;

3.8 nakon završetka rada Kongresa, podnosi Savjetu za poštansku eksploataciju predloge koji se odnose na potrebne izmjene u Pravilnicima na osnovu odluka Kongresa, a saglasno Poslovniku Savjeta za poštansku eksploataciju;

3.9 priprema za Administrativni savjet, i na osnovu direktiva dobijenih od toga Savjeta, Nacrt strategije Saveza i Nacrt četvorogodišnjeg biznis plana Saveza za podnošenje Kongresu;

3.10 priprema za odobrenje i usvajanje u Administrativnom savjetu četvorogodišnji izvještaj o učinku država članica u sprovođenju Strategije Saveza, koju je odobrio prethodni Kongres i koji će biti podnijet na narednom Kongresu;

3.11 obezbjeđuje predstavljanje Saveza;

3.12 posreduje u odnosima između:

3.12.1 Saveza i užih saveza;

3.12.2 Saveza i Ujedinjenih Nacija;

3.12.3 Saveza i međunarodnih organizacija čije su djelatnosti od interesa za Savez;

3.12.4 Saveza i međunarodnih organizacija, udruženja ili preduzeća koje organi Saveza žele da konsultuju ili da sa njima sarađuju;

3.13 vrši dužnost Generalnog sekretara organa Saveza i u tom svojstvu, vodeći računa o posebnim odredbama ovog pravilnika, stara se o:

3.13.1 pripremi i organizacije rad organa Saveza;

3.13.2 priprema, izradi i distribuira dokumenta, izvještaje i zapisnike;

3.13.3 rada sekretarijata u toku sastanaka organa Saveza;

3.14 prisustvuje sastancima organa Saveza i učestvuje u diskusijama bez prava glasa, s mogućnošću da svoje pravo prisustva prenese na neko drugo lice.

Priprema i distribucija dokumenata tijela Saveza

Član VII

(Izmijenjen član 130)

1 Međunarodni biro priprema i omogućava dostupnost cjelokupne objavljene dokumentacije na sajtu Svjetskog poštanskog saveza, na jezicima definisanim u članu 155, najmanje dva mjeseca prije svakog zasijedanja. Međunarodni biro takođe prikazuje nova izdanja e-dokumenata na sajtu Svjetskog poštanskog saveza uz pomoć efikasnog sistema za mrežnu signalizaciju.

2 Osim toga, Međunarodni biro će fizički distribuirati publikacije Saveza, kao što su cirkulari Međunarodnog biroa i rezimirani izvještaji Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju, isključivo na zahtjev pojedinačnih država članica.

Postupak za podnošenje predloga Kongresu (Ustav član 29)

Član VIII

(Izmijenjen član 138)

1 Uz izuzetke predviđene u stavovima 2 i 5, postupak za podnošenje svih vrsta predloga koje države članice dostavljaju Kongresu sastoji se u sljedećem:

1.1 primaju se predlozi koji stignu Međunarodnom birou najmanje šest mjeseci prije utvrđenog datuma Kongresa;

1.2 ne prima se nikakav nacrt redakcione prirode u periodu od šest mjeseci koji prethodi utvrđenom datumu Kongresa;

1.3 suštinski predlozi, koji stignu Međunarodnom birou u periodu između šest i četiri mjeseca prije utvrđenog datuma Kongresa, primaju se samo ako ih podrže najmanje dvije države članice;

1.4 suštinski predlozi, koji stignu Međunarodnom birou u periodu između četiri i dva mjeseca prije utvrđenog datuma Kongresa, primaju se samo ako ih podrži najmanje osam država članica; predlozi koji stignu poslije toga vremena se ne prihvataju;

1.5 izjave o podršci moraju se dostavljati Međunarodnom birou u istom roku u kojem se dostavljaju i predlozi na koje se odnose.

2 Predlozi koji se odnose na Ustav ili Opšti pravilnik moraju se dostaviti Međunarodnom birou najmanje šest mjeseci prije početka rada Kongresa; predlozi koji stignu poslije ovog datuma, ali prije otvaranja Kongresa, mogu se razmatrati samo ako Kongres tako odluči dvotrećinskom većinom država zastupljenih na Kongresu i ako su poštovani uslovi predviđeni u stavu 1.

3 Svaki predlog mora, po pravilu, imati samo jedan cilj i sadržavati samo izmjene koje taj cilj opravdava. Slično tome, svaki predlog koji može dovesti do većih troškova po Savez, mora da sadrži i naznaku svog finansijskog uticaja koju priprema država članica koja podnosi predlog, zajedno sa Međunarodnim biroom, tako da mogu da se utvrde finansijska sredstva koja su potrebna za implementaciju takvog predloga.

4 Nacrti predloga treba da sadrže naslov "Nacrt predloga"one države članice koja ih podnosi a Međunarodni biro ih objavljuje pod brojem poslije koga se dodaje slovo R. Predlozi koji ne nose ovu oznaku, ali koji se, po mišljenju Međunarodnog biroa, bave samo nacrtom, objavljuju se uz odgovarajuću naznaku; Međunarodni biro tada sačinjava spisak ovih predloga za Kongres.

5 Postupak propisan u stavovima 1 i 4 se ne primjenjuje na predloge koji se odnose na Pravilnik o postupanju na Kongresu.

Postupak za izmjenu predloga podnijetih u skladu sa članom 138

Član IX

(Dodat član 138bis)

1 Izmjene i dopune predloga koje su već izvršene, izuzimajući one koji su podnijete od strane Administrativnog savjeta ili Savjeta za poštansku eksploataciju, mogu se i dalje podnositi Međunarodnom birou u skladu sa odredbama Pravilnika o postupanju na Kongresu.

2 Izmjene i dopune predloga podnijete od strane Administrativnog savjeta ili Savjeta za poštansku eksploataciju Međunarodni biro prima najmanje dva mjeseca prije početka rada Kongresa. Nakon toga, države članice mogu iznijeti svoje izmjene i dopune na zasijedanjima Kongresa.

Razmatranje predloga za izmjenu Konvencije ili Sporazuma između dva kongresa

Član X

(Izmijenjen član 140)

1 Na svaki predlog koji se odnosi na Konvenciju, Sporazume i njihove završne protokole primjenjuje se sljedeći postupak: kada država članica pošalje predlog Međunarodnom birou, Međunarodni biro prosleđuje predlog na uvid svim državama članicama. Njima se ostavlja rok od 45 dana da razmotre predlog i da Međunarodnom birou dostave svoje eventualne primjedbe. Amandmani se ne prihvataju. Po isteku roka od 45 dana, Međunarodni biro prosljeđuje državama članicama sva mišljenja koja je primio i poziva sve države članice koje imaju pravo glasa, da se izjasne za predlog ili protiv njega. Države članice koje se ne izjasne u roku od 45 dana, smatraće se uzdržanim. Pomenuti rokovi računaju se od datuma objave cirkulara Međunarodnog biroa.

2 Ako se predlog odnosi na neki Sporazum ili njegov Završni protokol, samo države članice koje su ugovorne strane takvog Sporazuma mogu uzeti učešća u postupku navedenom u stavu 1.

Izmjene Pravilnika od strane Savjeta za poštansku eksploataciju

Član XI

(Izmijenjen član 142)

1 Savjet za poštansku eksploataciju se bavi predlozima za izmjene Pravilnika.

2 Neophodna je podrška najmanje jedne države članice u svrhu podnošenja predloga za izmjenu Pravilnika.

3 (Izbrisan.)

Utvrđivanje troškova Saveza

Član XII

(Izmijenjen član 145)

1 Shodno st. 2 do 6, godišnji troškovi za rad tijela Saveza ne smiju preći iznos od 37.235.000 švajcarskih franaka za godine od 2017. do 2020. U slučaju odlaganja Kongresa planiranog za 2020. godinu, isti maksimalni iznosi će se primjenjivati i na period nakon 2020. godine.

2 Troškovi sazivanja sljedećeg Kongresa (putni troškovi, troškovi transporta, troškovi montaže uređaja za simultano prevođenje, troškovi izrade dokumentacije za vrijeme Kongresa, itd.) ne smiju preći iznos od 2.900.000 švajcarskih franaka.

3 Administrativni savjet je ovlašćen da prekorači iznose utvrđene u st. 1 i 2 zbog povećanja skala plata, doprinosa na ime penzija ili naknada, uključujući tu i naknade za radna mjesta, koje su odobrile Ujedinjene Nacije za njihovo osoblje koje radi u Ženevi.

4 Administrativni savjet je, takođe, ovlašćen da svake godine prilagođava iznose za druge izdatke, osim izdataka za osoblje, u zavisnosti od kretanja indeksa potrošačke korpe u Švajcarskoj.

5 Bez obzira na stav 1, Administrativni savjet može, a u slučaju neodložno hitne potrebe i generalni direktor, odobriti prekoračenje utvrđenih granica rashoda, radi plaćanja važnih i nepredviđenih popravki zgrade Međunarodnog biroa, pod uslovom da taj iznos ne prelazi 125.000 švajcarskih franaka godišnje.

6 Ukoliko se iznosi predviđeni u stavovima 1 i 2 pokažu nedovoljnim za obezbjeđenje nesmetanog funkcionisanja Saveza, ove granice mogu da budu prekoračene samo uz odobrenje većine država članica Saveza. Svaka konsultacija mora da sadrži potpuni izvještaj o činjenicama koje opravdavaju takav zahtjev.

Regulisanje doprinosa država članica

Član XIII

(Izmijenjen član 146)

1 Države koje pristupaju Savezu ili se primaju u svojstvo članica Saveza, kao i one koje istupaju iz Saveza, moraju da plate doprinos za cijelu godinu u toku koje njihov prijem ili napuštanje postaje izvršno.

2 Države članice plaćaju unaprijed svoj doprinos za godišnje izdatke Saveza na osnovu budžeta koji utvrdi Administrativni savjet. Ovi doprinosi treba da budu uplaćeni najkasnije prvog dana finansijske godine na koju se budžet odnosi. Poslije tog roka, na dugovane iznose plaća se kamata u korist Saveza, po stopi od 6% godišnje, počev od četvrtog mjeseca.

3 Ako su neizmireni obavezni doprinosi neke države članice prema Savezu, bez kamata, jednaka ili veća od sume doprinosa te države članice za dvije prethodne finansijske godine, ova država članica može neopozivo da prepusti Savezu cio iznos ili dio svojih potraživanja od drugih država članica, prema postupku koji utvrdi Administrativni savjet. Uslovi cesije potraživanja se utvrđuju na osnovu sporazuma koji se zaključi između države članice, njenih dužnika/povjerilaca i Saveza.

4 Države članice koje iz pravnih ili drugih razloga nisu u mogućnosti da izvrše takvu cesiju, obavezuju se da zaključe amortizacioni plan za regulisanje starih dugovanja.

5 Osim u izuzetnim okolnostima, plaćanje obaveznih starih dugovanja doprinosa Savezu ne može da traje duže od deset godina.

6 U izuzetnim slučajevima, Administrativni savjet može da oslobodi neku državu članicu cjeline ili dijela dugujuće kamate, ako ta država isplati u potpunosti glavnicu svojih starih dugovanja.

7 Država članica se takođe može, u okviru amortizacionog plana starih dugovanja koji je usvojio Administrativni savjet, osloboditi cjeline ili dijela akumulirane kamate ili tekuće kamate; ovo oslobađanje je ipak uslovljeno potpunim i urednim izvršenjem amortizacionog plana u dogovorenom roku, najduže za deset godina.

8 Odredbe iz st. 3 do 7 se analogno primjenjuju i na troškove prevođenja koje Međunarodni biro ispostavi državama članicama koje pripadaju utvrđenim jezičkim grupama.

9 Međunarodni biro šalje račune za naplatu državama članicama najmanje tri mjeseca prije isteka roka. Originalni računi se šalju na tačne adrese koje obezbijede relevantne države članice. Elektronske verzije računa se šalju mejlom kao predračuni ili obavještenja.

10 Takođe, Međunarodni biro obezbjeđuje državama članicama jasne informacije svaki put kada im obračuna kamatu na svaku nedospjelu naplatu određenih računa, kako bi države članice mogle na jednostavan način ustanoviti na koje račune se date kamate odnose.

Automatske sankcije

Član XIV

(Izmijenjen član 149)

1 Svaka država članica koja nije u mogućnosti da ispuni dužnosti predviđene članom 146 stav 3 i koja nije saglasna da isprati amortizacioni plan koji predlaže Međunarodni biro u skladu sa članom 146 stav 4, ili koja ne poštuje takav plan, automatski gubi pravo glasa na Kongresu i na sastancima Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju, te više ne može da bude birana u članstvo navedena dva Savjeta.

2 Automatske sankcije se spontano ukidaju i sa neposrednim dejstvom čim relevantna država članica plati zaostala dugovanja obaveznih doprinosa koje duguje Savezu, uključujući glavnicu i kamate, ili ukoliko se složi sa Savezom ako prihvati da poštuje plan amortizacije zaostalih dugovanja.

Stupanje na snagu i važenje Dodatnog protokola Opšteg pravilnika

Član XV

1 Ovaj dodatni protokol stupa na snagu 1. januara 2018. godine i ostaje na snazi neograničeno vrijeme.

U potvrdu čega su punomoćnici vlada država članica sačinili ovaj dodatni protokol, koji će imati istu snagu i važenje kao da su njegove odredbe unijete u tekst Ustava, i oni su ga potpisali u jednom primjerku, koji se deponuje kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine

Svjetska poštanska konvencija

Dolje potpisani opunomoćenici Vlada država članica Saveza, uzimajući u obzir član 22 stav 3 Ustava Svjetskog poštanskog saveza zaključenog u Beču 10. jula 1964.godine, donijeli su, sporazumno i shodno članu 25 stav 4 Ustava, u okviru ove Konvencije, pravila koja se primjenjuju na međunarodni poštanski saobraćaj.

Dio I

Zajednička pravila koja se primjenjuju u međunarodnom poštanskom saobraćaju

Definicije

Član 1

1. Za potrebe Svjetske poštanske konvencije, navedeni termini imaju sljedeća značenja:

1.1 pismonosna pošiljka: pošiljka čiji je opis i prenos definisan u skladu sa uslovima datim u Svjetskoj poštanskoj konvenciji i pravilnicima;

1.2 paketske pošiljke: pošiljka čiji je opis i prenos definisan u skladu sa uslovima datim u Svjetskoj poštanskoj konvenciji i pravilnicima;

1.3 EMS pošiljka: pošiljka čiji je opis i prenos definisan u skladu sa uslovima datim u Svjetskoj poštanskoj konvenciji i pravilnicima i odgovarajućim EMS instrumentima;

1.4 dokumenta: pismonosne, paketske ili EMS pošiljke koje sadrže bilo kakvu pisanu, crtanu, štampanu ili digitalnu informaciju, ne uključujući trgovačke artikle, čije se fizičke specifikacije nalaze u okviru Pravilnika;

1.5 roba: pismonosne, paketske ili EMS pošiljke koje sadrže materijalne i pokretne predmete, osim novca, uključujući i trgovinske artikle koji se ne nalazi u okviru definicije "dokumenata" kako je navedeno u prethodnom stavu 1.4 i čije se fizičke specifikacije nalaze u okvirima navedenim u pravilnicima;

1.6 zatvoreni zaključak: posuda(e) sa nazivnicom, sa ili bez olovne plombe sa pečatom, koji sadrži poštanske pošiljke;

1.7 pogrešno usmjereni zaključci: zaključci (posude) prispjeli u izmjeničnoj pošti koja nije navedena na nazivnici (posude);

1.8 lični podaci: informacije potrebne za identifikaciju korisnika;

1.9 pogrešno usmjerene pošiljke: pošiljke prispjele u izmjeničnoj pošti, adresovane na neku drugu izmjeničnu poštu u drugoj državi članici;

1.10 tranzitni troškovi: naknada za usluge koje je prevoznik obavio u zemlji tranzita (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dvije) u pogledu kopnenog, pomorskog i/ili vazdušnog tranzita pismonosnih pošiljki;

1.11 terminalni troškovi: naknada koju ovlašćeni operator zemlje porijekla plaća ovlašćenom operatoru države odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi sa primljenim pismonosnim pošiljki;

1.12 ovlašćeni operator: bilo koji vladin ili nevladin entitet zvanično određen od države članice da obavlja poštanske usluge i da ispunjava obaveze koje proizilaze iz akata Saveza na svojoj teritoriji;

1.13 mali paket: pošiljka koja se prenosi u skladu sa uslovima ove konvencije i pravilnika;

1.14 naknada za unutrašnji prenos: naknada koju ovlašćeni operator zemlje porijekla plaća ovlašćenom operatoru države odredišta na ime troškova nastalih u zemlji odredišta u vezi sa primljenim paketima;

1.15 naknada za kopneni prenos: naknada za usluge koje je prevoznik obavio u zemlji tranzita (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dvije) u pogledu kopnenog i/ili vazdušnog tranzita paketa preko teritorije te zemlje;

1.16 naknada za pomorski prenos: naknada za usluge koje je obavio prevoznik (ovlašćeni operator, druga služba ili kombinacija ove dvije) koji učestvuje u pomorskom prevozu paketa;

1.17 potražnica: žalba ili upit u vezi sa korišćenjem poštanske usluge, podnijet u skladu uslovima datim u Svjetskoj poštanskoj konvenciji i njenim pravilnicima;

1.18 univerzalna poštanska usluga: neprekidno obezbjeđivanje kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga na cijeloj teritoriji države članice, svim korisnicima, po pristupačnim cijenama;

1.19 otvoreni tranzit: otvoreni tranzit, preko posredujuće države, pošiljki čiji broj ili masa ne opravdavaju sačinjavanje zatvorenih zaključaka za državu odredišta.

Određivanje jednog ili više entiteta odgovornih za ispunjavanje obaveza koje proističu iz pristupanja Konvenciji

Član 2

1 Države članice će obavijestiti Međunarodni biro, u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, o nazivu i adresi državnog tijela zaduženog za nadzor poštanskog saobraćaja. U roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, države članice će takođe obavijestiti Međunarodni biro o nazivu i adresi jednog ili više operatora koji su zvanično ovlašćeni za obavljanje poštanskih usluga na svojoj teritoriji i za ispunjavanje obaveza koje proističu iz akata Saveza. Države članice će u najkraćem roku obavijestiti Međunarodni biro o svim promjenama kod državnih tijela koje nastanu u periodu između dva Kongresa. Međunarodni biro takođe mora da bude obaviješten o svim promjenama i kod zvanično ovlašćenih operatora koje nastanu u periodu između dva kongresa, gdje je poželjno da to bude učinjeno najmanje tri mjeseca prije nego što promjena stupi na snagu.

2 Kada država članica zvanično imenuje novog ovlašćenog operatora, ona je dužna da navede opseg poštanskih usluga koji će operator pružati u skladu sa aktima Saveza, kao i da navede geografsku pokrivenost njegove teritorije.

Univerzalna poštanska usluga

Član 3

1 U cilju podrške konceptu jedinstvene poštanske teritorije Saveza, države članice će obezbijediti da svi korisnici/klijenti uživaju pravo na univerzalnu poštansku uslugu koja se sastoji u pružanju kvalitetnih osnovnih poštanskih usluga, kontinuirano, na cijeloj teritoriji države, po pristupačnim cijenama.

2 U tom cilju, države članice utvrđuju, u okviru svog nacionalnog poštanskog zakonodavstva ili na drugi način, opseg poštanskih usluga, kao i uslove u pogledu kvaliteta i pristupačnih cijena, vodeći računa istovremeno o potrebama stanovništva i o svojim nacionalnim uslovima.

3 Države članice se staraju da operatori koji obavljaju univerzalnu poštansku uslugu obezbijede odgovarajuću ponudu poštanskih usluga i ispunjavaju standarde kvaliteta.

4 Države članice se staraju da se pružanje univerzalne poštanske usluge obavlja na realnoj osnovi, čime se garantuje njena održivost.

Sloboda tranzita

Član 4

1 Načelo slobode tranzita je definisano u članu 1 Ustava. Ono obavezuje svaku državu članicu da obezbijedi da njeni ovlašćeni operatori, uvijek otpremaju najbržim vezama i najsigurnijim sredstvima, koje i sami koriste za sopstvene pošiljke, zatvorene zaključke i pismonosne pošiljke u otvorenom tranzitu, koje su im predali drugi ovlašćeni operatori. Ovaj princip se takođe odnosi na pogrešno usmjerene pošiljke ili pogrešno usmjerene zaključke.

2 Države članice koje ne učestvuju u razmjeni poštanskih pošiljaka koja sadrže zarazne supstance ili radioaktivne materije, mogu da odbiju prijem takve pošiljke u otvorenom tranzitu preko svoje teritorije. Isto važi za tiskovine, časopise, magazine, male pakete i "M" vreće, čiji sadržaj ne zadovoljava zakonske odredbe koje propisuju uslove njihovog objavljivanja ili prometa u tranzitnoj zemlji.

3 Sloboda tranzita poštanskih paketa zagarantovana je na čitavoj teritoriji Saveza.

4 Ako država članica ne poštuje odredbe o slobodi tranzita, ostale države članice imaju pravo da obustave poštanski saobraćaj sa tom državom članicom.

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Vraćanje iz poštanskih tokova. Izmjena ili ispravka adrese i/ili imena primaoca (naziva pravnog lica, prezimena, imena ili patronima (ukoliko postoji)). Nadoslanje. Vraćanje neuručivih pošiljaka pošiljaocu

Član 5

1 Svaka poštanska pošiljka je vlasništvo pošiljaoca dok se ne uruči zakonskom vlasniku, osim ukoliko je bila zaplijenjena shodno nacionalnom zakonodavstvu zemlje porijekla ili zemlje odredišta i, u slučaju primjene člana 19 stav 2.1.1 ili člana 19 stav 3 u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom države tranzita.

2 Pošiljalac poštanske pošiljke može zahtijevati vraćanje pošiljke iz poštanskih tokova ili izmjenu ili ispravku adrese i/ili imena primaoca (naziv pravnog lica, prezime, ime ili patronima (ukoliko postoje)). Poštarina i drugi uslovi po navedenim zahtjevima propisani su Pravilnicima.

3 Države članice obezbjeđuju da ovlašćeni operatori vrše nadoslanje poštanskih pošiljaka, ako je primalac promijenio adresu, i vraćaju neuručive pošiljke pošiljaocu. Poštarina i drugi uslovi nadoslanja propisani su pravilnicima.

Poštanske marke

Član 6

1 Termin "poštanska marka" je zaštićen Konvencijom i rezervisan isključivo za marke koje ispunjavaju uslove iz ovog člana i Pravilnika.

2 Poštanske marke:

2.1 se izdaju i puštaju u promet samo uz odobrenje države članice ili teritorije, a u skladu sa aktima Saveza;

2.2 su izraz suvereniteta i sadrže dokaz o unaprijed plaćenoj poštarini koja odgovara njihovoj nominalnoj vrijednosti kada su nalijepljene na poštanske pošiljke, u skladu sa aktima Saveza;

2.3 moraju biti u prometu, za plaćanje poštarine unaprijed ili u filatelističke svrhe, u državi članici ili na teritoriji na kojoj se izdaju, u skladu sa nacionalnom regulativom;

2.4 moraju biti dostupne svim građanima unutar države članice ili teritorije na kojoj se izdaju.

3 Poštanske marke sadrže:

3.1 naziv države članice ili teritorije na kojoj su izdate, ispisan latiničnim pismom; ili ukoliko od Međunarodnog biroa Svjetskog poštanskog saveza to zahtijeva država članica ili teritorija na kojoj su marke izdate, skraćenicu ili inicijale koji zvanično predstavljaju državu članicu ili teritoriju na kojoj su marke izdate, u skladu sa uslovim datim u pravilnicima;[1]

3.2 označenu nominalnu vrijednost:

3.2.1 u načelu, važeću valuti države ili teritorije na kojoj je marka izdata, ili slovo ili simbol;

3.2.2 druge karakteristike za identifikaciju.

4 Simbole države, zvanične kontrolne oznake i logotip međuvladinih organizacija koji su otisnuti na poštanskim markama, zaštićeni su u smislu Pariske konvencije o zaštiti industrijske svojine.

5 Teme i motivi poštanskih maraka moraju biti:

5.1 u skladu sa duhom preambule Ustava Saveza i odluka koje su donijeli organi Saveza;

5.2 u bliskoj vezi sa kulturnim identitetom države članice ili teritorije, ili takvi da doprinose širenju kulture ili održanju mira;

5.3 sa oznakom, koja jasno određuje državu članicu ili teritoriju, značajne ličnosti ili događaje koji se obilježavaju, a ne pripadaju državi članici ili teritoriji o kojoj je riječ;

5.4 bez političkog sadržaja ili bilo koje teme koja je uvrijedljive prirode za neku ličnost ili državu;

5.5 od velikog značaja za državu članicu ili teritoriju.

6 Otisci plaćene poštarine, otisci mašine za frankiranje i otisci dobijeni štamparskom mašinom ili drugim štamparskim postupkom saglasno aktima Saveza, mogu se koristiti samo uz odobrenje države ili teritorije članice.

7 Prije izdavanja poštanskih marki uz upotrebu novih materijala ili tehnologija, države članice dostavljaju Međunarodnom birou neophodne informacije o kompatibilnosti izdatih maraka sa mašinama za preradu. Međunarodni biro dalje o tome obavještava ostale države članice i njihove ovlašćene operatore.

Održivi razvoj

Član 7

1 Države članice i/ili njihovi ovlašćeni operatori su dužni da prihvate i primjenjuju proaktivnu strategiju održivog razvoja na svim nivoima poštanske eksploatacije sa posebnim osvrtom na ekološke, društvene i privredne aktivnosti, kao i da promovišu svijest o održivom razvoju.

Bezbjednost u poštanskom saobraćaju

Član 8

1 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori dužni su da poštuju zahtjeve u pogledu bezbjednosti koji su definisani u okviru standarda Saveza u pogledu bezbjednosti i usvajaju i sprovode strateške aktivnosti u oblasti bezbjednosti na svim nivoima poštanske eksploatacije, radi očuvanja i povećanja povjerenja javnosti u poštanske usluge koje pružaju ovlašćeni operatori, u interesu svih strana učesnica. Ova strategija obuhvata ciljeve definisane u okviru Pravilnika, kao i načelo usklađivanja sa zahtjevima u pogledu obezbjeđivanja elektronskih naprednih podataka o poštanskim pošiljkama, ustanovljenim prilikom sprovođenja odredbi (uključujući tip i kriterijume za poštanske pošiljke) usvojenih od strane Administrativnog savjeta i Savjeta za poštansku eksploataciju, u skladu sa tehničkim standardima Saveza u pogledu slanja obavještenja. Ova strategija treba takođe da sadrži razmjenu informacija o očuvanju sigurnog i bezbjednog transporta i tranzita zaključaka između država članica i njihovih ovlašćenih operatora.

2 Sve mjere bezbjednosti koje se primjenjuju na transportni lanac međunarodnog poštanskog saobraćaja moraju biti srazmjerne riziku ili prijetnjama na koje se odnose, i moraju biti sprovedene bez ometanja svjetskih poštanskih tokova ili trgovine, uzimajući u obzir specifičnosti poštanske mreže. Mjere bezbjednosti koje imaju potencijalni globalni uticaj na poštansku eksploataciju moraju biti sprovedene na način koji je koordiniran i izbalansiran na međunarodnom nivou, uz učešće svih relevantnih zainteresovanih strana.

Prekršaji

Član 9

1 Poštanske pošiljke:

1.1 države članice preduzimaju sve neophodne mjere za sprečavanje niže navedenih krivičnih djela i krivično gonjenje i kažnjavanje svakog pojedinca za koga se utvrdi da je kriv za:

1.1.1 stavljanje u poštanske pošiljke opojnih droga i psihotropnih supstanci, kao i drugih opasnih predmeta, sem ako njihovo stavljanje nije eksplicitno dozvoljeno Konvencijom i pravilnicima;

1.1.2 stavljanje u poštanske pošiljke predmeta pedofilnog ili pornografskog karaktera koji predstavljaju zloupotrebu djece.

2 Sredstva plaćanja poštarine i načini plaćanja

2.1 Države članice preduzimaju sve neophodne mjere za sprječavanje, gonjenje (krivično ili prekršajno) i kažnjavanje svakog prekršaja u vezi sa načinima plaćanja poštarine utvrđenim u Konvenciji, kao što su:

2.1.1 poštanske marke, u opticaju ili povučene iz prometa;

2.1.2 otisci plaćene poštarine;

2.1.3 otisci mašina za frankiranje ili otisci štamparskih mašina;

2.1.4 međunarodni kuponi za odgovor.

2.2 u Konvenciji, prekršaji u vezi sa sredstvima plaćanja poštarine odnose se na bilo koje od dolje navedenih djela učinjenih od strane bilo kog lica s namjerom da na nelegitiman način ostvari dobitak za sebe ili treće lice.

Sljedeća djela su kažnjiva:

2.2.1 falsifikovanje, imitiranje ili krivotvorenje bilo kog sredstva plaćanja poštarine, ili svaki nelegalni ili zabranjeni postupak u vezi sa njihovom neovlašćenom izradom;

2.2.2 izrada, korišćenje, puštanje u promet, reklamiranje, distribuiranje, dijeljenje, transport, izlaganje, prikazivanje ili objavljivanje (takođe u formi kataloga ili u marketinške svrhe) bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je falsifikovano, imitirano ili krivotvoreno;

2.2.3 korišćenje ili puštanje u promet, u poštanske svrhe, bilo kog sredstva plaćanja poštarine koje je ranije iskorišćeno;

2.2.4 pokušaj da se izvrši neki od navedenih prekršaja.

3 Reciprocitet

3.1 Što se tiče sankcija, ne pravi se razlika između postupaka navedenih u stavu 2, bez obzira da li su u pitanju nacionalna ili inostrana sredstva plaćanja poštarine; ova odredba ne podliježe reciprocitetu po bilo kom zakonskom ili drugom osnovu.

Postupanje sa ličnim podacima

Član 10

1 Lični podaci o korisnicima mogu se upotrebljavati samo u onu svrhu zbog koje su prikupljani, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

2 Lični podaci o korisnicima se mogu ustupiti samo onim trećim licima kojima je važećim nacionalnim zakonodavstvom dozvoljen pristup ličim podacima.

3 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori su dužni da garantuju povjerljivost i bezbjednost ličnih podataka o korisnicima, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

4 Ovlašćeni operatori su dužni da obavijeste svoje korisnike o načinu na koji se koriste njihovi lični podaci, a posebno o svrsi prikupljanja tih podataka.

5 Bez obzira na gore navedeno, ovlašćeni operatori mogu elektronskim putem prenositi lične podatke ovlašćenim operatorima odredišnih ili tranzitnih država kojima su ti podaci potrebni radi pružanja usluga.

Razmjena zatvorenih zaključaka sa vojnim jedinicama

Član 11

1 Zatvoreni pismonosni zaključci se mogu razmjenjivati posredovanjem kopnenih, pomorskih ili vazdušnih službi drugih zemalja:

1.1 između pošti jedne od država članica i komandanata vojnih jedinica stavljenih na raspolaganje Organizaciji Ujedinjenih nacija;

1.2 između komandanata ovih vojnih jedinica;

1.3 između pošta jedne od država članica i komandanata pomorskih, vazdušnih ili kopnenih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona te iste države, stacioniranih u inostranstvu;

1.4 između komandanata pomorskih, vazdušnih ili kopnenih jedinica, ratnih brodova ili vojnih aviona iste države.

2 Pismonosne pošiljke sadržane u zaključcima navedenim u stavu 1. moraju biti isključivo adresirane na ili poslate od strane pripadnika vojnih jedinica ili glavnih štabova i posada brodova ili aviona na koje zaključci glase ili koji ih otpremaju. Poštarinu i uslove otpreme koji se na njih primjenjuju određuje, prema svojim pravilima, ovlašćeni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju brodovi ili avioni.

3 U nedostatku posebnog sporazuma, ovlašćeni operator države članice koja je stavila na raspolaganje vojnu jedinicu ili kojoj pripadaju ratni brodovi ili vojni avioni duguje ovlašćenim operatorima tranzitne troškove za zaključke, terminalne troškove i troškove vazdušnog prevoza.

Predaja pismonosnih pošiljki u inostranstvu

Član 12

1 Ovlašćeni operator nije dužan da otprema niti da uručuje primaocima pismonosne pošiljke koje pošiljaoci, nastanjeni na teritoriji tih država članica, predaju na otpremu ili daju da se predaju na otpremu u stranoj državi, a u cilju pribavljanja dobiti korišćenjem povoljnih uslova u pogledu tarifa koje se tamo primjenjuju.

2 Odredbe iz stava 1 primjenjuju se podjednako na pismonosne pošiljke pripremljene u zemlji u kojoj živi pošiljalac, pa zatim prenijete preko granice, kao i na pismonosne pošiljke pripremljene u nekoj stranoj državi.

3 Ovlašćeni operator odredišne zemlje ima pravo da traži od pošiljaoca i, ako to ne učini, od ovlašćenog operatora zemlje porijekla, plaćanje poštarine po cijenama u unutrašnjem saobraćaju. Ako ovlašćeni operator zemlje porijekla ne prihvati da plati tu poštarinu u roku koji je odredio ovlašćeni operator odredišne države, onda ovlašćeni operator odredišne države može ili da vrati pošiljke ovlašćenom operatoru države porijekla uz pravo da mu budu nadoknađeni troškovi vraćanja, ili da sa njima postupa u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

4 Nijedan ovlašćeni operator nije u obavezi da otprema niti da uručuje primaocima pismonosne pošiljke koje su pošiljaoci predali ili dali da se predaju u velikoj količini u nekoj drugoj državi, a ne u onoj u kojoj borave, ako je iznos terminalnih troškova za naplatu niži od iznosa koji bi bio naplaćen da su pošiljke predate u državi boravišta pošiljaoca. Ovlašćeni operator odredišne zemlje ima pravo da od ovlašćenog operatora države porijekla traži plaćanje naknada srazmjerno nastalim troškovima, čiji iznos ne smije da premašuje višu vrijednost od sljedeća dva iznosa: ili 80% od poštarine u unutrašnjem saobraćaju koja se primjenjuje na odgovarajuće pošiljke, ili važećih stopa poštarine shodno odredbama od člana 29 stav 5 do člana 29 stav 11, od

člana 29 stav 12 do člana 29 stav 15 ili član 30 stav 9, po potrebi. Ako ovlašćeni operator porijekla ne prihvati da plati traženi iznos u roku koji je odredio ovlašćeni operator odredišta, tada ovlašćeni operator odredišta može ili da vrati pošiljke ovlašćenom operatoru porijekla, uz pravo da mu budu nadoknađeni troškovi nadoslanja, ili da sa ovim pošiljkama postupa u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

Upotreba obrazaca Svjetskog poštanskog saveza

Član 13

1 Osim ukoliko drugačije nije određeno aktima Saveza, samo ovlašćeni operatori koriste obrasce i dokumentaciju Svjetskog poštanskog saveza radi eksploatacije poštanskih usluga i razmjene poštanskih pošiljaka u skladu sa aktima Saveza.

2 Ovlašćeni operatori mogu koristiti obrasce Svjetskog poštanskog saveza za rad ekstrateritorijalnih izmjeničnih pošta (ETOEs), kao i međunarodnih centara za obradu pošiljaka (IMPCs) koji su osnovani od strane ovlašćenih operatora izvan njihovih nacionalnih teritorija, kao što je dalje definisano u stavu 6, kako bi se olakšalo funkcionisanje gorepomenutih poštanskih usluga i razmjena pošiljki.

3 Ostvarivanje mogućnosti iz stava 2 podliježe nacionalnom zakonodavstvu ili politici države članice ili teritorije na kojoj se ETOE ili IMPC nalazi. U skladu sa tim i bez predrasuda u odnosu na obaveze iz člana 2, ovlašćeni operatori garantuju stalno ispunjavanje svojih obaveza prema Konvenciji i u potpunosti su odgovorni za sve svoje odnose sa drugim ovlašćenim operatorima, kao i sa Međunarodnim biroom.

4 Zahtjevi koje se nalaze u stavu 3 jednako se primjenjuju na državu članicu odredišta, vezano za prihvatanje pošiljki iz ETOE ili IMPC.

5 Države članice obavještavaju Međunarodni biro o svojim politikama u pogledu pošiljki koje se šalju i/ili primaju od strane ETOEs ili IMPCs. Takve informacije biće dostupne na veb-sajtu Saveza.

6 Isključivo u svrhu ovog člana, ETOEs se definišu kao pošte ili objekti koji se osnivaju u komercijalne svrhe a kojim upravljaju ovlašćeni operatori ili se nalaze pod odgovornošću ovlašćenih operatora na teritoriji države članice ili na teritoriji izvan te države članice, sa ciljem poslovanja na tržištu van nacionalne teritorije ovlašćenog operatora. IMPCs se definišu kao objekti međunarodnih poštanskih preradnih centara za obradu međunarodnih pošiljaka bilo u svrhu generisanja ili prijema poštanskih zaključaka, bilo da služe kao tranzitni centri za međunarodnu poštu koja se razmjenjuje između drugih ovlašćenih operatora.

7 Ovaj član se ne smije tumačiti tako da ukazuje na to da su ETOEs ili IMPCs (uključujući ovlašćene operatore odgovorne za njihovo osnivanje i funkcionisanje izvan nacionalnih teritorija), prema Aktima Saveza, u istoj poziciji kao i ovlašćeni operatori država domaćina, niti da nameće zakonske obaveze državama članicama u pogledu priznavanja ETOEs ili IMPCs kao ovlašćenih operatora na teritoriji na kojoj su osnovani i na kojoj funkcionišu.

Dio II

Standardi i ciljevi kvaliteta usluga

Standardi i ciljevi kvaliteta usluga

Član 14

1 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju da utvrde i objave svoje standarde i ciljeve kvaliteta usluga u pogledu roka dostave za pismonosne pošiljke i pakete u dolazu unutar svoje teritorije.

2 Ovi standardi i ciljevi kvaliteta usluga, uvećani za vrijeme koje je uobičajeno potrebno za carinske formalnosti, ne smiju biti nepovoljniji od onih koji se primjenjuju na slične pošiljke u unutrašnjem saobraćaju.

3 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju takođe da utvrde i objave standarde kvaliteta usluga od prijema do uručenja "s kraja na kraj" za prioritetne i avionske pismonosne pošiljke, kao i pakete i ekonomske/površinske pakete.

4 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori moraju da nadziru i mjere primjenu standarda kvaliteta usluga.

Dio III

Poštarina, doplate i oslobađanje od poštarine

Poštarina

Član 15

1 Države članice ili njeni ovlašćeni operatori određuju visinu poštarine za različite poštanske usluge definisane Konvencijom u zavisnosti od nacionalne regulative, u skladu sa načelima navedenim u Konvenciji i pravilnicima. Poštarina u načelu mora biti srazmjerna troškovima nastalim pružanjem ovih usluga.

2 Država članica ili njeni ovlašćeni operatori, u zavisnosti od nacionalne regulative, utvrđuje poštarinu za prenos pismonosnih i paketskih pošiljaka. U poštarinu su uračunati troškovi uručenja pošiljaka na adresi, pod uslovom da se u odredišnoj državi obavlja usluga uručenja za pošiljke o kojima je riječ.

3 Naplaćena poštarina, uključujući i onu koja je indikativno navedena u Aktima, ne treba da bude manja od poštarine koja se naplaćuje u unutrašnjem saobraćaju za pošiljke sa istim karakteristikama (kategorija, količina, vrijeme rukovanja, itd.).

4 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori, u zavisnosti od nacionalne regulative, imaju pravo da pređu gornje limite svake poštarine indikativno navedene u aktima.

5 Najniže granice poštarine, utvrđene stavom 3 države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu prekoračiti tako da odobre umanjenu poštarinu, zasnovanu na nacionalnoj regulativi, za pismonosne pošiljke i pakete primljene u svojoj državi. One tako mogu da odobre povlašćenu poštarinu svojim velikim korisnicima.

6 Od korisnika se ne može naplatiti druga vrsta poštarine, osim onih predviđenih aktima.

7 Svaki ovlašćeni operator zadržava poštarinu koju je naplatio, osim u slučajevima kada je to drugačije propisano u aktima.

Oslobađanje od poštarine

Član 16

1 Načelo

1.1 Slučajevi oslobađanja od poštanskih naknada, u smislu oslobađanja od plaćanja poštarine unaprijed, izričito su propisani Konvencijom. Pored toga, Pravilnici mogu propisati i oslobađanje od plaćanja troškova frankiranja, tranzitnih troškova, terminalnih troškova i djelova poštarine u dolazu za pismonosne pošiljke i pakete, koje otpremaju države članice, ovlašćeni operatori i uži savezi, i koji se odnose na realizaciju poštanskih usluga. Osim toga, pismonosne pošiljke i paketi koje Međunarodni biro Saveza otprema užim savezima, državama članicama i ovlašćenim operatorima oslobođene su od svih poštarina. Međutim, država članica porijekla ili njen ovlašćeni operator može naplatiti dopunske avionske poštarine za gore navedene pošiljke.

2 Ratni zarobljenici i internirana civilna lica

2.1 Pismonosne pošiljke, poštanski paketi i pošiljke poštansko-finansijskih usluga upućene ratnim zarobljenicima, ili ako ih oni šalju, neposredno ili preko biroa navedenih u pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-finansijskim uslugama, oslobođene su plaćanja svake poštarine, izuzev avionske dopunske poštarine. Pripadnici zaraćenih strana, uhapšeni i internirani u neku neutralnu zemlju, izjednačeni su s ratnim zarobljenicima u pravom smislu, kada je riječ o primjeni prethodnih odredaba.

2.2 Odredbe predviđene u stavu 2.1 primjenjuju se i na pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštansko finansijskih usluga koje potiču iz drugih zemalja, a upućene su civilnim interniranim licima, ili ih oni šalju, neposredno ili preko biroa navedenih u pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštanskim finansijskim uslugama, na način kako je to utvrđeno u Ženevskoj konvenciji o zaštiti civilnih lica za vrijeme rata, od 12. avgusta 1949. godine.

2.3 Biroi navedeni u pravilnicima Konvencije i Sporazumu o poštansko-finansijskim uslugama uživaju isto tako oslobađanje od plaćanja poštarine za pismonosne pošiljke, poštanske pakete i pošiljke poštansko finansijskih usluga koje se odnose na lica navedena u stavovima 2.1 i 2.2, a koje oni šalju ili primaju, neposredno ili preko posrednika.

2.4 Paketi mase do 5 kilograma predaju se bez plaćanja poštarine. Paketi mase do mase 10 kilograma čija je sadržina nedjeljiva i pakete upućeni nekom logoru ili njegovim povjerenicima, radi podjele zarobljenicima, takođe se predaju bez plaćanja poštarine.

2.5 U obračunu između ovlašćenih operatora, ne obračunava se poštarina za službene pakete i pakete upućene ratnim zarobljenicima i civilnim interniranim licima, osim avionske dopunske poštarine koja se primjenjuje na avionske pakete.

3 Pošiljke za slijepa lica (Sekogrami)

3.1 Svaka pošiljka za slijepa lica koja se šalje od strane ili za neku organizaciju za slijepa lica ili se šalje od strane slijepog lica ili za slijepo lice je oslobođena plaćanja svih poštanskih naknada, izuzev dopunske avionske poštarine, pod uslovom da se pomenute pošiljke prihvataju kao takve u unutrašnjem saobraćaju prijemnog ovlašćenog operatora.

3.2 U ovom članu:

3.2.1 slijepo lice označava osobu koja je u svojoj zemlji registrovana kao slijepo ili slabovido lice ili koja ispuni kriterijume Svjetske zdravstvene organizacije o slijepim ili slabovidim osobama;

3.2.2 organizacija za slijepa lica označava instituciju ili udruženje koje pomaže slijepim licima ili ih zvanično predstavlja;

3.2.3 pošiljke za slijepa lica obuhvataju prepisku, literaturu u bilo kom obliku, uključujući zvučne zapise, kao i opremu ili materijal svake vrste napravljen ili prilagođen kao pomoć slijepim licima u prevazilaženju problema sljepila, kako je navedeno u pravilnicima.

Dio IV

Osnovne i dopunske usluge

Osnovne usluge

Član 17

1 Države članice se staraju da njihovi ovlašćeni operatori obezbjeđuju prijem, preradu, prevoz i uručenje pismonosnih pošiljaka.

2 Pismonosne pošiljke koje sadrže samo dokumenta su:

2.1 prioritetne pošiljke i neprioritetne pošiljke, mase do 2 kilograma;

2.2 pisma, dopisnice i štampane stvari, mase do 2 kilograma;

2.3 sekogrami, mase do 7 kilograma;

2.4 posebne vreće koje sadrže novine, časopise, knjige i slične štampane stvari za istog primaoca na istoj adresi pod nazivom "M vreće", mase do 30 kilograma.

3 Pismonosne pošiljke koje sadrže robu su:

3.1 prioritetni i neprioritetni mali paketi, mase do 2 kilograma.

4 Pismonosne pošiljke su razvrstane i prema brzini prenosa pošiljki i prema sadržaju pošiljki u skladu sa Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama.

5 U okviru kriterijuma iz stava 4, pismonosne pošiljke mogu biti klasifikovane i na osnovu njihovog formata i to kao (P) mala pisma, (G) velika pisma, (E) glomazna pisma ili (E) mali paketi. Ograničenja u pogledu veličine i mase su navedena u pravilnicima.

6 Veće granice mase od onih navedenih u stavu 2 primjenjuju se opciono za određene kategorije pismonosnih pošiljki pod uslovima utvrđenim u pravilnicima.

7 Države članice se takođe staraju da njihovi ovlašćeni operatori obezbjeđuju prijem, preradu, prevoz i uručenje poštanskih paketa mase do 20 kilograma.

8 Granice mase preko 20 kilograma primjenjuju se opciono za određene kategorije poštanskih paketa pod uslovima utvrđenim u pravilnicima.

Dopunske usluge

Član 18

1 Države članice obezbjeđuju obavljanje sljedećih obaveznih dopunskih usluga:

1.1 preporučeno rukovanje za prioritetne i avionske pismonosne pošiljke u polazu;

1.2 preporučeno rukovanje za sve preporučene pismonosne pošiljke u dolazu.

2 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu obezbijediti sljedeće opcione dopunske usluge u odnosima između onih ovlašćenih operatora koje su se dogovorile da pružaju usluge:

2.1 označavanja vrijednosti za pismonosne pošiljke i pakete;

2.2 otkupnine za pismonosne pošiljke i pakete;

2.3 praćenje uručenja za pismonosne pošiljke;

2.4 uručenje primaocu lično preporučenih pismonosnih pošiljaka ili pismonosnih pošiljaka sa označenom vrijednošću;

2.5 oslobađanja od plaćanja poštarine i dažbina za uslugu uručenja pismonosnih pošiljaka i paketa;

2.6 usluge prenosa lomljivih i glomaznih paketa;

2.7 "Consignment" za zbirne pošiljke primljene od jednog pošiljaoca, a upućene za inostranstvo;

2.8 vraćanje robe, koje podrazumijevaju vraćanje robe od strane primaoca prodavcu, uz pisano odobrenje prodavca.

3 Sljedeće tri dopunske usluge sadrže i obavezni i opcioni dio:

3.1 pošiljka sa plaćenim odgovorom u međunarodnom poštanskom saobraćaju (IBRS), koja je u osnovi opciona. Međutim, sve države članice ili njihovi ovlašćeni operatori su obavezni da obezbijede uslugu vraćanja pošiljaka IBRS;

3.2 međunarodni kuponi za odgovor, koji se mogu zamijeniti u svakoj državi članici pri čemu je, prodaja međunarodnih kupona za odgovor opciona usluga;

3.3 povratnica za preporučene pismonosne pošiljke, pakete i pošiljke sa označenom vrijednošću. Sve države članice ili njihovi ovlašćeni operatori primaju povratnice u dolaznom saobraćaju dok je povratnica u polaznom saobraćaju opciona usluga.

4 Opis ovih usluga kao i njihova poštarina utvrđeni su pravilnicima.

5 Kada su uslugom obuhvaćene i niže navedene usluge koje podliježu posebnoj poštarini u unutrašnjem saobraćaju, ovlašćeni operatori imaju pravo da naplate istu poštarinu i za međunarodne pošiljke, pod uslovima utvrđenim u pravilnicima:

5.1 dostava malih paketa mase preko 500 grama;

5.2 pismonosne pošiljke primljene nakon posljednje otpreme;

5.3 pošiljke predate van redovnog radnog vremena šaltera;

5.4 prijem pošiljke na adresi pošiljaoca;

5.5 povlačenje pismonosne pošiljke van redovnog radnog vremena šaltera;

5.6 poste restante;

5.7 ležarina za pismonosne pošiljke mase preko 500 grama (gdje izuzetak predstavljaju pošiljke za slijepe osobe) i za pakete;

5.8 dostava paketa, po ostavljanju izvještaja o prispjeću;

5.9 naplata poštarine za pokriće rizika od više sile.

5.10 uručenje pismonosnih pošiljki van redovnog radnog vremena šaltera.

Dio V

Zabrane i carina

Pošiljke koje se ne primaju za prenos. Zabrane

Član 19

1 Opšte

1.1 Ne primaju se pošiljke koje ne ispunjavaju uslove propisane Konvencijom i pravilnicima. Ne primaju se pošiljke koje se šalju u svrhu obmane ili sa namjerom da se izbjegne puno plaćanje odgovarajuće poštarine.

1.2 Izuzeci od zabrana sadržanih u ovom članu, utvrđeni su pravilnicima.

1.3 Sve države članice ili ovlašćeni operatori imaju mogućnost da prošire spisak zabrana navedenih u ovom članu, sa čijom se primjenom može početi odmah po njihovom unošenju u odgovarajuću listu.

2 Zabrane koje se odnose na sve vrste pošiljki

2.1 Zabranjeno je stavljati dolje navedene predmete u sve vrste pošiljaka:

2.1.1 opojne droge i psihotropne supstance, kao što je to propisano od strane Međunarodnog odbora za kontrolu narkotika (International Narcotic Control Board), ili druge nelegalne ljekove koji su zabranjeni u državi odredišta;

2.1.2 neprikladne ili nemoralne predmete;

2.1.3 falsifikate i predmete piraterije;

2.1.4 druge predmete čiji je uvoz ili promet zabranjen u zemlji odredišta;

2.1.5 predmete koji, po svojoj prirodi ili pakovanju, mogu biti opasni za službenike ili građane i koji mogu zaprljati ili oštetiti druge pošiljke, poštansku opremu ili imovinu trećeg lica;

2.1.6 dokumenta koja imaju karakter aktuelne i lične prepiske, razmijenjene između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju.

3 Opasne materije

3.1 Zabranjeno je stavljati u sve vrste pošiljki opasne materije kao što je naznačeno u Konvenciji i pravilnicima.

3.2 Stavljanje replika i neaktivnih eksplozivnih naprava i vojne borbene tehnike, uključujući neaktivne granate, neaktivne čaure i sl. zabranjeno je u svim poštanskim pošiljkama.

3.3 Izuzetno, prihvataju se one opasne materije tamo gdje su države članice međusobno iskazale spremnost da takve materije primaju na bazi reciprociteta ili u jednom smjeru, pod uslovom da su navedene opasne materije dozvoljene u skladu sa domaćim i međunarodnim pravilima i propisima o transportu.

4 Žive životinje

4.1 Zabranjeno je stavljanje živih životinja u sve vrste poštanskih pošiljaka.

4.2 Izuzetno se primaju u pismonosnim pošiljkama koje nisu pošiljke sa označenom vrijednošću:

4.2.1 pčele, pijavice i svilene bube;

4.2.2 paraziti i utamanjivači štetnih insekata, namijenjeni za kontrolu ovih insekata, a koji se razmijenjuju između zvanično priznatih ustanova;

4.2.3 vinske mušice (fam. Drosophilidae) radi biomedicinskog istraživanja, a koje se razmjenjuju između zvanično priznatih ustanova.

4.3 Izuzetno se primaju u poštanskim paketima:

4.3.1 žive životinje čiji je prevoz poštom dozvoljen poštanskim propisima i/ili nacionalnim zakonodavstvom odredišnih zemalja.

5 Stavljanje prepiske u pakete

5.1 Zabranjeno je stavljati u poštanske pakete dolje navedene predmete:

5.1.1 prepisku, izuzimajući arhivski materijal, razmijenjenu između lica koja nisu pošiljalac i primalac ili lica koja sa njima stanuju.

6 Metalni novac, novčanice i druge vrijedne predmete

6.1 Zabranjeno je stavljati metalni novac, novčanice, ili bilo kakve hartije od vrijednosti na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili druge dragocjene predmete:

6.1.1 u pismonosne pošiljke bez označene vrijednosti;

6.1.1.1 ako nacionalno zakonodavstvo države porijekla i odredišta to dozvoljava, navedeni predmeti se mogu otpremati u zatvorenom omotu kao preporučene pošiljke;

6.1.2 u pakete bez označene vrijednosti, osim gdje nacionalno zakonodavstvo države porekla i odredišta to dozvoljava;

6.1.3 u pakete bez označene vrijednosti razmijenjene između dvije države koje primaju pakete sa označenom vrijednošću;

6.1.3.1 osim navedenog, država članica ili ovlašćeni operator mogu zabraniti stavljanje zlata u polugama u pakete sa označenom vrijednošću ili bez označene vrijednosti koji potiču sa njene teritorije ili se upućuju na njenu teritoriju ili se otpremaju u otvorenom tranzitu preko njene teritorije; država članica može da ograniči stvarnu vrijednost ovakvih pošiljaka.

7 Tiskovine i pošiljke za slijepa lica (sekogrami):

7.1 ne mogu imati natpis niti sadržati bilo kakav predmet koji ima karakter prepiske;

7.2 ne mogu sadržati poštansku marku niti oblik frankiranja, žigosan ili ne, kao ni bilo kakvu hartiju koja predstavlja neku novčanu vrijednost, osim u slučajevima kada pošiljka sadrži kao prilog dopisnicu, kovertu ili omot sa štampanom adresom pošiljaoca pošiljke ili njegovog zastupnika u zemlji prijema ili odredišta originalne pošiljke, koja je frankirana za vraćanje.

8 Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama

8.1 Postupak sa pogrešno primljenim pošiljkama utvrđen je pravilnicima. Izuzetak čine pošiljke koje sadrže predmete navedene u stavovima 2.1.1, 2.1.2, 3.1. i 3.2. ni u kom slučaju se ne otpremaju na odredište, niti se

uručuju primaocima, niti se vraćaju mjestu porekla. U slučaju da su predmeti navedeni u stavu 2.1.1, otkriveni u toku tranzita, sa takvim predmetima se postupa u skladu sa unutrašnjim zakonodavstvom države tranzita. U slučaju da su predmeti navedeni u stavovima 3.1. i 3.2. otkriveni u toku transporta, ovlašćeni operator ima pravo da ukloni i predmet iz pošiljke i da ga odloži. Ovlašćeni operator tada može ostatak pošiljke usmjeriti ka odredištu zajedno sa informacijom o uklanjanju predmeta koji se ne prihvataju.

Carinski pregled. Carinske i druge dažbine

Član 20

1 Ovlašćeni operatori države porijekla i države odredišta ovlašćeni su da, prema zakonodavstvu tih država, podnose pošiljke na carinski pregled.

2 Za pošiljke podnijete na carinski pregled može se naplatiti poštarina za podnošenje na carinski pregled, čiji je predviđeni iznos utvrđen u pravilnicima. Ova poštarina se naplaćuje samo za pošiljke koje su prilikom podnošenja na carinski pregled i carinjenja opterećene carinskim dažbinama ili drugim sličnim dažbinama.

3 Ovlašćeni operatori koji imaju ovlašćenje da obavljaju carinjenje u ime korisnika, bilo u ime samog korisnika ili ovlašćenog operatora države odredišta, mogu da naplate od korisnika carinske dažbine zasnovane na stvarnim troškovima postupka carinjenja. Ova poštarina se može naplatiti za sve pošiljke prijavljene na carini, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, uključujući i one koje su izuzete od carinskih dažbina. Korisnici moraju biti unaprijed informisani o pomenutoj carinskoj poštarini.

4 Ovlašćeni operatori imaju ovlašćenje da naplate od pošiljalaca ili primalaca pošiljki, prema slučaju, carinske i sve druge eventualne dažbine.

Dio VI

Odgovornost

Potražnice

Član 21

1 Svaki ovlašćeni operator je dužan da primi potražnice za pakete ili preporučene pošiljke ili vrijednosne pošiljke predate istom ili bilo kom drugom ovlašćenom operatoru, pod uslovom da su potražnice podnijete od strane korisnika u roku od šest mjeseci, računajući od prvog narednog dana od dana predaje pošiljke. Prenos i obrada potražnica između ovlašćenih operatora obavlja se prema uslovima datim u pravilnicima. Period od šest mjeseci odnosi se na podnosioca zahtjeva i ovlašćenog operatora i ne obuhvata vrijeme prenosa potražnica između ovlašćenih operatora.

2 Postupak sa potražnicama je besplatan. Međutim, ako se zahtijeva korišćenje usluge EMS, dodatni troškovi padaju na teret podnosioca takvog zahtjeva.

Odgovornost ovlašćenih operatora.

Naknada štete

Član 22

1 Opšte odredbe

1.1 Osim u slučajevima predviđenim u članu 23, ovlašćeni operatori su odgovorni:

1.1.1 za gubitak, orobljenje ili oštećenje preporučenih pošiljki, paketa (sa izuzetkom paketa u okviru dostavne kategorije e-trgovine ("ECOMPRO paketi"), čije su specifikacije dalje definisane pravilnicima) i pošiljaka sa označenom vrijednošću;

1.1.2 za vraćanje preporučenih pošiljaka, pošiljaka sa označenom vrijednošću i paketa na kojima nije naznačen razlog neuručenja.

1.2 Ovlašćeni operatori ne snose odgovornost za pošiljke koje nisu obuhvaćene tačkama 1.1.1. i 1.1.2. niti za ECOMPRO pakete.

1.3 U svim ostalim slučajevima koji nisu obuhvaćeni ovom konvencijom, ovlašćeni operatori nisu odgovorni.

1.4 Kada je gubitak ili potpuno oštećenje preporučenih pošiljki, paketa ili pošiljki sa označenom vrijednošću posljedica više sile, koja ne daje pravo na obeštećenje, pošiljalac ima pravo na vraćanje naplaćene poštarine prilikom predaje pošiljke, izuzev dijela poštarine za osiguranje naplaćenog prema označenoj vrijednosti.

1.5 Iznosi koje treba isplatiti kao naknadu ne mogu biti viši od iznosa naznačenih u pravilnicima.

1.6 U slučajevima utvrđene odgovornosti, indirektna šteta, neostvarena dobit ili moralna šteta ne uzimaju se u obzir prilikom određivanja visine iznosa obeštećenja koji treba isplatiti.

1.7 Sve odredbe koje se odnose na odgovornost ovlašćenih operatora moraju biti precizne, obavezujuće i sveobuhvatne. Odgovornost ovlašćenih operatora nikada, čak ni u slučaju grube greške, ne smije biti iznad granica utvrđenih Konvencijom i pravilnicima.

2 Preporučene pošiljke

2.1 U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na naknadu štete utvrđenu pravilnicima. Ako pošiljalac zahtijeva iznos manji od iznosa utvrđenog pravilnicima, ovlašćeni operatori mogu da plate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od bilo kog drugog ovlašćenog operatora, uključenog u cio proces.

2.2 U slučaju djelimičnog orobljenja ili djelimičnog oštećenja preporučene pošiljke, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja odgovara, u načelu, stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.

3 Paketi

3.1 U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja običnog paketa, pošiljalac ima pravo na naknadu štete utvrđenu pravilnicima. Ako pošiljalac potražuje iznos koji je manji od iznosa predviđenog u pravilnicima, ovlašćeni operatori imaju mogućnost da isplate ovaj manji iznos i da na toj osnovi budu obeštećeni od drugih eventualno uključenih ovlašćenih operatora.

3.2 U slučaju djelimičnog orobljenja ili djelimičnog oštećenja običnog paketa, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja u načelu odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja.

3.3 Ovlašćeni operatori mogu se dogovoriti da u svojim međusobnim odnosima primjenjuju iznos po paketu utvrđen pravilnicima, bez obzira na masu paketa.

4 Pošiljke sa označenom vrijednošću

4.1 U slučaju gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja pošiljke sa označenom vrijednošću, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja, u načelu, odgovara iznosu označene vrijednosti u SDR.

4.2 U slučaju djelimičnog orobljenja ili djelimičnog oštećenja pošiljke sa označenom vrijednošću, pošiljalac ima pravo na naknadu štete koja, u načelu, odgovara stvarnom iznosu orobljenja ili oštećenja. Ona, međutim, ni u kom slučaju ne može preći iznos označene vrijednosti u SDR.

5 Ako su preporučena pismonosna pošiljka ili pismonosna pošiljka sa označenom vrijednošću vraćeni bez navedenog razloga neuručenja, pošiljalac ima pravo samo na refundaciju plaćenih troškova slanja.

6 Ako je vraćen paket, bez navedenog razloga neuručenja, pošiljalac ima pravo na refundaciju troškova plaćenih prilikom slanja paketa u državu porijekla i na troškove prouzrokovane vraćanjem iz države odredišta.

7 U slučajevima predviđenim stavovima 2, 3 i 4, naknada štete se izračunava po tržišnoj cijeni, preračunatoj u SDR, predmeta ili robe iste vrste, u mjestu i u vrijeme kada je pošiljka primljena na otpremu. U nedostatku tržišne cijene, naknada štete se izračunava prema redovnoj vrijednosti predmeta ili robe, procijenjenoj na istim osnovama.

8 U slučaju naknade zbog gubitka, potpunog orobljenja ili potpunog oštećenja preporučene pošiljke, običnog paketa ili pošiljke sa označenom vrijednošću, pošiljalac ili primalac, prema slučaju, ima pravo, na povraćaj plaćene poštarine, izuzev poštarine za preporučeno rukovanje ili rukovanje pošiljkom sa označenom vrijednošću. Isto važi i za preporučene pošiljke, obične pakete ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje je primalac odbio da primi zbog njihovog lošeg stanja, ako se ono može pripisati ovlašćenom operatoru i uključuje njegovu odgovornost.

9 Bez obzira na odredbe u stavovima 2, 3 i 4, primalac ima pravo na naknadu štete za orobljenu, oštećenu ili izgubljenu preporučenu pošiljku, paket ili pošiljku sa označenom vrijednošću, ukoliko se pošiljalac ovog svog prava u pisanoj formi odrekne u korist primaoca. Ovo odricanje od prava na naknadu nije neophodno u slučajevima gdje su pošiljalac i primalac ista osoba.

10 Ovlašćeni operator zemlje porijekla može da isplaćuje pošiljaocima u svojoj zemlji naknadu predviđenu unutrašnjim propisima te zemlje za preporučene pošiljke i pakete bez označene vrijednosti, pod uslovom da ne bude manja od one koja je utvrđena stavom 2.1 i 3.1 To isto važi i za ovlašćene operatore zemlje odredišta, kada se naknada štete isplaćuje primaocu. Iznosi utvrđeni u stavovima 2.1 i 3.1 se ipak moraju primjenjivati:

10.1 u slučaju postupka protiv odgovornog ovlašćenog operatora; ili

10.2 u slučaju kada se pošiljalac odrekne svojih prava u korist primaoca.

11 Neće se praviti nikakve rezerve koje se odnose na prekoračenje rokova za potražnice i isplate naknade štete

ovlašćenim operatorima, uključujući rokove i uslove koji su propisani Pravilnicima, osim u slučaju sklapanja bilateralnog ugovora.

Nepostojanje odgovornosti država članica i ovlašćenih operatora

Član 23

1 Ovlašćeni operatori prestaju da budu odgovorni za preporučene pošiljke, pakete i pošiljke sa označenom vrijednošću koje su dostavili pod uslovima utvrđenim u njihovim propisima za pošiljke iste vrste. Odgovornost ipak postoji:

1.1 kada se orobljenje ili oštećenje utvrdi bilo prije dostave, ili u toku dostave pošiljke;

1.2 kada, ukoliko to unutrašnji propisi dozvoljavaju, primalac ili pošiljalac, ako se pošiljka vraća u mjesto porijekla, stavi primjedbe prilikom preuzimanja orobljene ili oštećene pošiljke;

1.3 kada je, ukoliko to unutrašnji propisi dozvoljavaju, preporučena pošiljka dostavljena u kućni sandučić, a primalac izjavi u potražnom postupku da je nije primio;

1.4 kada primalac ili, u slučaju vraćanja u mjesto porekla, pošiljalac paketa ili pošiljke sa označenom vrijednošću, i pored propisno potvrđenog uručenja, bez odlaganja izjavi ovlašćenom operatoru koji mu je pošiljku uručio, da je utvrdio orobljenje ili oštećenje. On mora da podnese dokaz da orobljenje ili oštećenje nije nastalo poslije uručenja. Termin "bez odlaganja" se primjenjuje u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

2 Države članice ili ovlašćeni operatori nisu odgovorni:

2.1 u slučaju više sile, shodno članu 18 stav 5 tačka 9;

2.2 kada ne mogu da pruže podatke o pošiljkama zbog toga što su službena dokumenta uništena usljed više sile, pod uslovom da ne postoje neki drugi dokazi o njihovoj odgovornosti;

2.3 kada je šteta nastala zbog greške ili nehata pošiljaoca ili proizilazi iz prirode sadržine pošiljke;

2.4 kada je riječ o pošiljkama čija sadržina potpada pod spisak zabrana predviđenih u članu 19.;

2.5 u slučaju zaplijene na osnovu zakonodavstva zemlje odredišta, prema obavještenju države članice ili ovlašćenog operatora te zemlje;

2.6 kada je riječ o pošiljkama sa označenom vrijednošću, na kojima je lažno označena viša vrijednost od stvarne vrijednosti sadržine;

2.7 kada pošiljalac nije pokrenuo potražni postupak u roku od šest mjeseci, računajući od narednog dana nakon predaje pošiljke;

2.8 kada je riječ o paketima ratnih zarobljenika i interniranih civilnih lica;

2.9 kada postoji sumnja da je pošiljalac imao lažne namjere sa ciljem da dobije naknadu štete.

3 Države članice ili ovlašćeni operatori ne preuzimaju nikakvu odgovornost za carinske deklaracije, bez obzira na oblik u kome su sastavljene, ili za odluke carinskih organa donijete prilikom pregleda pošiljaka podnijetih na carinski pregled.

Odgovornost pošiljaoca

Član 24

1 Pošiljalac pošiljke je odgovoran za povrede zaposlenih u pošti i za sve štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama kao i na poštanskoj opremi, slanjem predmeta koji se ne prihvataju za prevoz ili nepoštovanjem uslova prijema.

2 U slučaju štete prouzrokovane na drugim poštanskim pošiljkama, pošiljalac je odgovoran za svaku oštećenu pošiljku u istoj mjeri kao i ovlašćeni operatori.

3 Pošiljalac ostaje odgovoran čak i ako pošta primi takvu pošiljku.

4 Međutim, ukoliko je pošiljalac poštovao uslove kod predaje pošiljke, on nije odgovoran ako je bilo greške ili nehata ovlašćenog operatora ili prevoznika u toku rukovanja pošiljkom nakon prijema.

Isplata naknade štete

Član 25

1 U vezi sa podnošenjem zahtjeva protiv odgovornog ovlašćenog operatora, obaveza isplate naknade štete i vraćanja poštarine i dažbina pada na teret, prema slučaju, na ovlašćenog operatora porijekla ili ovlašćenog operatora odredišta.

2 Pošiljalac može da se odrekne svojih prava na naknadu štete u korist primaoca. Pošiljalac, ili primalac, u slučaju odricanja od prava na naknadu, može ovlastiti treće lice da primi naknadu štete, ako nacionalno zakonodavstvo to dozvoljava.

Član 26

Eventualno vraćanje isplaćene naknade štete od pošiljaoca ili primaoca

1 Ukoliko se, poslije isplaćene naknade štete, pronađe preporučena pošiljka, paket ili pošiljka sa označenom vrijednošću ili dio pošiljke, koji su ranije smatrani izgubljenim, pošiljalac ili primalac, u zavisnosti kome je isplaćena naknada štete, se obavještava da mu je pošiljka na raspolaganju u roku od tri mjeseca, ako vrati iznos isplaćene naknade štete. On se istovremeno izjašnjava kome pošiljka treba da bude uručena. U slučaju da on odbije ili ne dostavi odgovor u datom roku, isti se postupak sprovodi prema primaocu ili pošiljaocu, prema slučaju, dajući mu isti rok za odgovor.

2 Ako pošiljalac ili primalac odbiju da preuzmu pošiljku ili ne odgovore u roku propisanom u stavu 1, ona postaje svojina ovlašćenog operatora ili, ovlašćenih operatora koji su isplatili štetu.

3 U slučaju da se naknadno pronađe pošiljka sa označenom vrijednošću, za čiju se sadržinu ispostavi da je niže vrijednosti od isplaćene naknade štete, pošiljalac ili primalac, u zavisnosti od slučaja, mora vratiti iznos te naknade kako bi mu pošiljka bila uručena, što nema uticaja na posljedice koje proizlaze iz lažnog označavanja vrijednosti.

Dio VII

Naknade

A. Tranzitni troškovi

Tranzitni troškovi

Član 27

1 Ovaj princip takođe važi za pogrešno usmjerene zaključke ili pošiljke. Za zatvorene zaključke i pošiljke u otvorenom tranzitu koji se razmjenjuju između dva ovlašćena operatora ili između dvije pošte iste države članice posredovanjem službi jednog ili više ovlašćenih operatora (usluge trećeg lica), plaćaju se tranzitni troškovi. Oni predstavljaju naknade za usluge kopnenog, pomorskog i vazdušnog tranzita. Ovaj princip takođe važi za pogrešno usmjerene zaključke ili pošiljke.

B. Terminalne takse

Terminalne takse.

Opšte odredbe

Član 28

1 Uz rezervu izuzetaka utvrđenih u pravilnicima, svaki ovlašćeni operator koji od drugog ovlašćenog operatora prima pismonosne pošiljke, ima pravo da od ovlašćenog operatora porijekla naplati naknadu za troškove koje joj prouzrokuju primljene međunarodne pošiljke.

2 U cilju primjene odredaba o plaćanju terminalne takse njihovih ovlašćenih operatora, zemlje i teritorije su razvrstane saglasno spisku koji je u tu svrhu sačinio Kongres u rezoluciji C 7/2016, kao što slijedi:

2.1 zemlje i teritorije u ciljnom sistemu prije 2010. godine (grupa I);

2.2 zemlje i teritorije u ciljnom sistemu od 2010. i 2012. (grupa II);

2.3 zemlje i teritorije u ciljnom sistemu od 2016. godine (grupa III);

2.4 zemlje i teritorije u tranzicionom sistemu (grupa IV).

3 Odredbe Konvencije o plaćanju terminalne takse predstavljaju prelazne mjere ka usvajanju sistema plaćanja za svaku pojedinačnu državu na kraju tranzicionog perioda.

4 Pristup unutrašnjem režimu. Direktni pristup

4.1 U načelu, svaki ovlašćeni operator zemlje koja je bila u ciljnom sistemu prije 2010. godine omogućava drugom ovlašćenom operatoru iste poštarine, rokove i uslove koje primjenjuju u svom unutrašnjem saobraćaju i pod istim uslovima kao za korisnike u svojoj zemlji. Na ovlašćenom operatoru odredišta je da odluči da li je ovlašćeni operator porijekla ispunio rokove i uslove direktnog pristupa.

4.2 Ovlašćeni operatori zemalja u ciljnom sistemu prije 2010. godine su dužni da drugim ovlašćenim operatorima zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine omoguće iste poštarine, rokove i uslove koje nude u svom unutrašnjem saobraćaju, pod istim uslovima koje daju korisnicima u svojoj zemlji.

4.3 Ovlašćeni operatori zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu od 2010. godine mogu ponuditi određenom broju ovlašćenih operatora primjenu unutrašnjih uslova, na bazi reciprociteta, na probni period od 2 (dvije) godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti da li prestaju sa ponudom uslova iz unutrašnjeg saobraćaja ili nastavljaju sa omogućavanjem navedenih uslova svim ovlašćenim operatorima. Ukoliko ovlašćeni operatori zemalja koje su se pridružile ciljnom sistemu od 2010. godine zatraže od drugih ovlašćenih operatora iz zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine omogućavanje uslova iz unutrašnjeg saobraćaja, onda moraju i oni da omoguće svim ovlašćenim operatorima one poštarine, rokove i uslove koje pružaju u unutrašnjem saobraćaju, a pod uslovima koji su identični uslovima koje daju korisnicima u svojoj zemlji.

4.4 Ovlašćeni operatori zemalja u tranzicionom sistemu mogu da se opredijele da drugim ovlašćenim operatorima ne daju mogućnost primjene svojih unutrašnjih uslova uz izuzetak da određenom broju ovlašćenih operatora omoguće pristup unutrašnjim uslovima, na bazi reciprociteta, za period od 2 (dvije) godine. Nakon tog perioda, moraju odlučiti da li prestaju sa omogućavanjem uslova iz unutrašnjeg saobraćaja ili nastavljaju sa omogućavanjem navedenih uslova svim ovlašćenim operatorima.

5 Naknade terminalnih troškova zasnivaju se na kvalitetu usluga u zemlji odredišta. Stoga je Savjet za poštansku eksploataciju ovlašćen da izmijeni naknade u članovima 29. i 30, kako bi podstakao učešće u sistemima praćenja kvaliteta usluga i nagradio ovlašćene operatore koji su postigli ciljeve kvaliteta usluga. Savjet za poštansku eksploataciju takođe može utvrditi visinu kazni koje se plaćaju u slučaju nezadovoljavajućeg kvaliteta usluga, pri čemu minimalne naknade ne smiju biti manje od iznosa navedenih u članovima 29 i 30

6 Bilo koji ovlašćeni operator se može u potpunosti ili djelimično odreći naknade predviđene stavom 1.

7 U svrhu plaćanja terminalnih troškova, M vreće mase do 5 kilograma tretiraju se kao da im je masa 5 kilograma. Stopa terminalnih troškova za M vreće iznosi:

7.1 za 2018. godinu, 0,909 SDR po kilogramu;

7.2 za 2019. godinu, 0,935 SDR po kilogramu;

7.3 za 2020. godinu, 0,961 SDR po kilogramu;

7.4 za 2021. godinu, 0,988 SDR po kilogramu;

8 Za preporučene pošiljke postoji dodatno plaćanje u iznosu od 1,100 SDR po pošiljci za 2018. godinu, 1,200 SDR po pošiljci za 2019. godinu, 1,300 SDR po pošiljci za 2020. godinu i SDR 1,400 po pošiljci za 2021. godinu. Za pošiljke sa označenom vrijednošću dodatno plaćanje iznosi 1,400 SDR po pošiljci za 2018. godinu, 1500 SDR po pošiljci za 2019. godinu, 1,600 SDR po pošiljci za 2020. godinu i 1,700 SDR po pošiljci za 2021. godinu. Savjet za poštansku eksploataciju je ovlašćen da dopuni iznos naknade za ove i druge dopunske usluge, kada te usluge sadrže dodatne karakteristike koje se posebno navode u Pravilnicima.

9 Za preporučene pošiljke i pošiljke sa označenom vrijednošću na kojima se ne nalazi oznaka bar koda ili koje su označene bar kodom koji nije usaglašen sa Tehničkim standardom Svjetskog poštanskog saveza S10, dodatno se naplaćuje od 0,5 SDR po pošiljci, osim ako je drugačije dogovoreno bilateralnim sporazumom.

10 U svrhu plaćanja terminalnih troškova, pismonosne pošiljke otpremljene u velikom broju od strane istog pošiljaoca i primljene u istom zaključku ili u različitim zaključcima u skladu sa uslovima navedenim u pravilnicima, smatraju se "pošiljkama u velikom broju". Plaćanje za pošiljke u velikom broju se utvrđuje shodno članovima 29 i 30

11 Svaki ovlašćeni operator može, na osnovu bilateralnog ili multilateralnog sporazuma, da primjenjuje i druge sisteme plaćanja terminalnih troškova.

12 Ovlašćeni operatori mogu opciono da razmjenjuju neprioritetne pošiljke, primjenjujući 10% popusta na stope prioritetnih terminalnih troškova.

13 Odredbe koje se primjenjuju između ovlašćenih operatora iz zemalja u ciljnom sistemu odnose se na bilo kog ovlašćenog operatora iz zemalja u tranzicionom sistemu, koji želi da se priključi ciljnom sistemu. Savjet za poštansku eksploataciju može utvrditi odgovarajuće prelazne mjere u pravilnicima. Kompletne odredbe ciljnog

sistema mogu se primijeniti na bilo kog novog ciljnog ovlašćenog operatora, koji izjavi da želi da primjenjuje sve navedene odredbe bez prelaznih mjera.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na tokove poštanskih pošiljaka između ovlašćenih operatora zemalja u ciljnom sistemu

Član 29

1 Naknada za pismonosne pošiljke, uključujući i pošiljke u velikom broju, izuzev M vreća i IBRS pošiljaka, utvrđena je primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, koje odražavaju troškove prerade u zemlji odredišta. Naknade za prioritetne pošiljke u unutrašnjem saobraćaju koje su dio univerzalne usluge, koristiće se kao osnova za izračunavanje stopa terminalnih troškova.

2 Stope terminalnih troškova u ciljnom sistemu se izračunavaju uzimajući u obzir, gdje je to u unutrašnjem saobraćaju primjenjivo, klasifikaciju pošiljaka prema njihovom formatu, kako je utvrđeno članom 17.5. Konvencije.

3 Ovlašćeni operatori ciljnog sistema među sobom razmjenjuju zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu sa uslovima navedenim u pravilnicima.

4 Plaćanje za IBRS pošiljke definisano je pravilnicima.

5 Stope po pošiljci i po kilogramu su određene za (P) male pismonosne pošiljke, (G) za velike pismonosne pošiljke, (E) za glomazne pismonosne pošiljke ili (E) za male pakete. One se izračunavaju na bazi 70% od iznosa naknade za malu (P) pismonosnu pošiljku mase 20 grama i za veliku (G) pismonosnu pošiljku mase 175 grama, bez PDV ili drugih taksi. Kada je riječ o glomaznim pismonosnim pošiljkama (E) i malim paketima (E), stope se obračunavaju pomoću formata P/G sa granicom od 375 grama, bez PDV ili drugih taksi.

6 Savjet za poštansku eksploataciju definiše uslove izračunavanja stopa, kao i neophodnih operativnih, statističkih i obračunskih postupaka za razmjenu zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljki.

7 Stope koje se primjenjuju za poštanske tokove između zemalja ciljnog sistema u datoj godini ne smiju dovesti do povećanja od preko 13% u prihodu od terminalnih troškova za pismonosne pošiljke u formatu P/G, mase 37,6 grama i u formatu E za masu od 375 grama, u poređenju sa prethodnom godinom.

8 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu do 2010 godine za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti veće od sledećih iznosa:

8.1 za 2018. godinu, 0,331 SDR po pošiljci i 2,585 SDR po kilogramu;

8.2 za 2019. godinu, 0,341SDR po pošiljci i 2,663 SDR po kilogramu;

8.3 za 2020. godinu, 0,351SDR po pošiljci i 2,743 SDR po kilogramu;

8.4 za 2021. godinu, 0,362 SDR po pošiljci i 2,825 SDR po kilogramu.

9 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu do 2010. godine za glomazne pošiljke (E) i male pakete (E) ne mogu biti manje od:

9.1 za 2018. godinu 0,705 SDR po pošiljci i 1,584 SDR po kilogramu;

9.2 za 2019. godinu, 0,726 SDR po pošiljci i 1,632 SDR po kilogramu;

9.3 za 2020. godinu, 0,748 SDR po pošiljci i 1,681 SDR po kilogramu;

9.4 za 2021. godinu, 0,770 SDR po pošiljci i 1,731 SDR po kilogramu.

10 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu do 2010. godine i od 2010., 2012. i 2016. za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti niže od sljedećih iznosa:

10.1 za 2018. godinu, 0,227 SDR po pošiljci i 1,774 SDR po kilogramu;

10.2 za 2019. godinu, 0,233 SDR po pošiljci i 1,824 SDR po kilogramu;

10.3 za 2020. godinu, 0,240 SDR po pošiljci i 1,875 SDR po kilogramu;

10.4 za 2021. godinu, 0,247 SDR po pošiljci i 1,928 SDR po kilogramu.

11 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu do 2010. ili od 2010, 2012. i 2016. godine za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) ne mogu biti niže od:

11.1 za 2018. godinu 0,485 SDR po pošiljci i 1,089 SDR po kilogramu;

11.2 za 2019. godinu, 0,498 SDR po pošiljci i 1,120 SDR po kilogramu;

11.3 za 2020. godinu, 0,512 SDR po pošiljci i 1,151 SDR po kilogramu;

11.4 za 2021. godinu, 0,526 SDR po pošiljci i 1,183 SDR po kilogramu.

12. Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2010. godine i 2012. godine, kao i između ovih zemalja i zemalja i zemalja u ciljnom sistemu prije 2010, za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke, ne mogu biti više od sljedećih iznosa:

12.1 za 2018. godinu, 0,264 SDR po pošiljci i 2,064 SDR po kilogramu;

12.2 za 2019. godinu, 0,280 SDR po pošiljci i 2,188 SDR po kilogramu;

12.3 za 2020. godinu, 0,297 SDR po pošiljci i 2,319 SDR po kilogramu;

12.4 za 2021. godinu, 0,315 SDR po pošiljci i 2,458 SDR po kilogramu

13 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2010. godine i 2012. kao i između ovih zemalja i zemalja i zemalja u ciljnom sistemu prije 2010. za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) ne smiju biti više od:

13.1 za 2018. godinu 0,584 SDR po pošiljci i 1,313 SDR po kilogramu;

13.2 za 2019. godinu, 0,640 SDR po pošiljci i 1,439 SDR po kilogramu;

13.3 za 2020. godinu, 0,701 SDR po pošiljci i 1,577 SDR po kilogramu;

13.4 za 2021. godinu, 0,770 SDR po pošiljci i 1,731 SDR po kilogramu.

14 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2016. godine, kao i između ovih zemalja i zemalja i zemalja u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke ne mogu biti više od sljedećih iznosa:

14.1 za 2018. godinu, 0,234 SDR po pošiljci i 1,831 SDR po kilogramu;

14.2 za 2019. godinu, 0,248 SDR po pošiljci i 1,941 SDR po kilogramu;

14.3 za 2020. godinu, 0,263 SDR po pošiljci i 2,057 SDR po kilogramu;

14.4 za 2021. godinu, 0,279 SDR po pošiljci i 2,180 SDR po kilogramu.

15 Stope koje se primjenjuju za tokove između zemalja u ciljnom sistemu od 2016. godine, kao i između ovih zemalja i zemalja i zemalja u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) ne mogu biti više od:

15.1 za 2018. godinu, 0,533 SDR po pošiljci i 1,198 SDR po kilogramu;

15.2 za 2019. godinu, 0,602 SDR po pošiljci i 1,354 SDR po kilogramu;

15.3 za 2020. godinu, 0,680 SDR po pošiljci i 1,530 SDR po kilogramu;

15.4 za 2021. godinu, 0,770 SDR po pošiljci i 1,731 SDR po kilogramu.

16 Za tokove ispod 50 tona godišnje između zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu 2010. i 2012. godine, kao i između ovih zemalja i zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. godine, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na bazi svjetskog prosjeka kilograma pošiljke gdje se za P i G formate uzima prosjek od 8.16 pošiljaka mase 0,31 kilograma, dok se za E format uzimaju 2.72 pošiljke mase 0,69 kilograma.

17 Za tokove ispod 75 tona godišnje za godine 2018, 2019. i 2020, kao i za tokove ispod 50 tona u 2021. godini, između zemalja koje su se priključile ciljnom sistemu 2016. godine ili nakon tog datuma, kao i između ovih zemalja i zemalja koje su bile u ciljnom sistemu prije 2010. ili od 2010. i 2012. godine, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na bazi svjetskog prosjeka kilograma pošiljke, kako je navedeno u stavu 16.

18 Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju državama u ciljnom sistemu do 2010. godine utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, utvrđenim u st. 5 do 11.

19 Plaćanje za pošiljke u velikom broju koje se šalju zemljama u ciljnom sistemu od 2010, 2012. i 2016. godine utvrđuje se primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu, utvrđenim u stavu 5 i u st. od 10 do 15.

20 Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Terminalni troškovi. Odredbe koje se primjenjuju na tokove pošiljki za, iz i između ovlašćenih operatora zemalja u tranzicionom sistemu

Član 30

1 U pripremi za ulazak ovlašćenih operatora zemalja u tranzicionom sistemu terminalnih troškova u ciljni sistem terminalnih troškova, plaćanje za pismonosne pošiljke, uključujući pošiljke u velikom broju, ali bez "M" vreća i IBRS pošiljaka, utvrđuje se na bazi stope po pošiljci i stope po kilogramu.

2 Plaćanje za IBRS pošiljke definisano je pravilnicima.

3 Poštarine koje se primjenjuju za tokove za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu za male (P) i velike (G) pismonosne pošiljke su:

3.1 za 2018. godinu: 0,227 SDR po pošiljci i 1,774 SDR po kilogramu;

3.2 za 2019. godinu: 0,233 SDR po pošiljci i 1,824 SDR po kilogramu;

3.3 za 2020. godinu: 0,240 SDR po pošiljci i 1,875 SDR po kilogramu;

3.4 za 2021. godinu: 0,247 SDR po pošiljci i 1,928 SDR po kilogramu.

4 Poštarine koje se primjenjuju a tokove za, iz i između zemalja u tranzicionom sistemu za glomazne pismonosne pošiljke (E) i male pakete (E) su:

4.1 za 2018. godinu: 0,485 SDR po pošiljci i 1,089 SDR po kilogramu;

4.2 za 2019. godinu: 0,498 SDR po pošiljci i 1,120 SDR po kilogramu;

4.3 za 2020. godinu: 0,512 SDR po pošiljci i 1,151 SDR po kilogramu;

4.4 za 2021. godinu: 0,526 SDR po pošiljci i 1,183 SDR po kilogramu

5 Za tokove ispod granice navedene u članovima 29.16 ili 29.17, komponente "po kilogramu" i "po pošiljci" pretvaraju se u ukupnu stopu po kilogramu na osnovu svjetskog prosjeka kilograma pošiljaka. Primjenjuju se sljedeće poštarine:

5.1 za 2018. godinu: 4,472 SDR po kilogramu;

5.2 za 2019. godinu: 4,592 SDR po kilogramu;

5.3 za 2020. godinu: 4,724 SDR po kilogramu;

5.4 za 2021. godinu: 4,858 SDR po kilogramu.

6 Za tokove iznad granice navedene u članu 29.17, koristi se jedinstvena, naprijed navedena poštarina po kilogramu, ako ni ovlašćeni operator porijekla ni ovlašćeni operator odredišta ne zatraže mehanizme za revidiranje poštarina na bazi stvarnog broja pošiljaka po kilogramu, umjesto svjetskog prosjeka. Uzimanje uzorka, ako dođe do pokretanja mehanizma za revidiranje poštarina, obavlja se u skladu sa uslovima propisanim pravilnicima.

7 Silazno revidiranje ukupne poštarine iz stava 5 ne može da traži zemlja iz ciljnog sistema protiv države iz tranzicionog sistema, osim ako ova druga ne traži reviziju suprotnom pravcu.

8 Ovlašćeni operatori zemalja u tranzicionom sistemu terminalnih troškova mogu, na opcionoj osnovi, otpremati i primati zaključke razvrstane prema formatu pošiljaka, u skladu sa uslovima navedenim u pravilnicima. U slučaju razmjene zaključaka razvrstanih prema formatu pošiljaka, primjenjuju se stope iz naprijed navedenih stavova 3 i 4.

9 Plaćanje za pošiljke u velikom broju ovlašćenim operatorima zemalja ciljnog sistema se utvrđuje primjenom stopa po pošiljci i po kilogramu predviđenih u članu 29. Za primljene pošiljke u velikom broju, ovlašćeni operatori u tranzicionom sistemu mogu zahtijevati plaćanje u skladu sa stavovima 3. i 4.

10 Na ovaj član se ne mogu staviti nikakve rezerve, osim u okviru bilateralnog sporazuma.

Fond za kvalitet usluga

Član 31

1 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje sve države i teritorije plaćaju državama koje je Kongres označio kao najmanje razvijene zemlje i svrstao u grupu 4 za terminalne troškove i u okviru Fonda za kvalitet usluga (QSF), uvećavaju se za 20% od stopa predviđenih članom 30, u svrhu uplaćivanja u Fond za kvalitet usluga za unapređenja kvaliteta usluga u tim državama. Ovakvo plaćanje se neće izvršavati međusobno između država grupe 4.

2 Terminalne takse, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu država 1, državama koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 4, izuzev najmanje razvijenih država navedenih u stavu 1. ovog člana, uvećavaju se za 10% u odnosu na stope navedene u članu 30, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u tim državama.

3 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju državama i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu država 2, zemljama koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 4, izuzev najmanje razvijenih država navedenih u stavu 1. ovog člana, uvećavaju se za 10% u odnosu na stope navedene u članu 30, za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u tim državama.

4 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu država 3, državama koje je Kongres svrstao u grupu država 4, izuzev najmanje

razvijenih država navedenih u stavu 1. ovog člana, uvećavaju se za 5% u odnosu na stope iz člana 30., za uplatu u Fond za kvalitet usluga za unapređenje usluga u tim državama.

5 Terminalni troškovi, osim za M vreće, IBRS pošiljke i pošiljke u velikom broju, koje plaćaju države i teritorije koje je Kongres svrstao u grupu država 1, 2 i 3, državama koje je Kongres svrstao u grupu zemalja 3, uvećavaju se za 1% i uplaćuju se u zajednički fond koji se osniva radi unapređivanja kvaliteta usluge u državama svrstanim u grupe 2, 3, i 4 i kojim će se upravljati u skladu sa relevantnim procedurama koje propisuje Savjet za poštansku eksploataciju.

6 U skladu sa relevantnim procedurama koje je postavio Savjet za poštansku eksploataciju, svi neiskorišćeni iznosi uplaćeni prema stavovima 1, 2, 3 i 4 ovog člana i prikupljeni tokom četiri prethodne QSF referentne godine (gdje je 2018. prva referentna godina) biće takođe prebačeni u zajednički fond iz stava 5. ovog člana. Za potrebe ovog stava, samo ona sredstva koja nisu korišćena u projektima koji se tiču kvaliteta usluga a koji su odobreni od strane QSF u roku od dvije godine od dana prijema posljednjeg iznosa za bilo koji period od četiri godine, kako je definisano iznad, prenose se u pomenuti zajednički fond.

7 Kombinovani terminalni troškovi koji se uplaćuju u Fond za kvalitet usluga za unapređenje kvaliteta usluga u grupi država 4, podliježu pravilu minimalnog iznosa od 20.000 SDR godišnje za svaku državu korisnicu. Dodatna sredstva neophodna za dostizanje ovog minimalnog iznosa biće fakturisana u srazmjeri sa obimom razmjene državama iz grupa 1, 2 i 3.

8 Savjet za poštansku eksploataciju će usvojiti ili ažurirati, najkasnije 2018. godine, procedure za finansiranje QSF projekata.

C. Tarifa za prevoz poštanskih paketa

Tarife za kopneni i pomorski prenos poštanskih paketa

Član 32

, Osim ECOMPRO paketa, paketi koji se razmjenjuju između dva ovlašćena operatora podliježu tarifama za kopneni prenos u dolazu, koje se izračunavaju kombinovanjem osnovne stope po paketu i osnovne stope po kilogramu, utvrđenih Pravilnikom.

1.1 Imajući u vidu naprijed navedene osnovne stope, ovlašćeni operatori mogu, takođe, biti ovlašćeni i da potražuju dodatne tarife po paketu i po kilogramu, u skladu sa pravilima utvrđenim Pravilnikom.

1.2 Tarife navedene u st. 1. i 1.1. padaju na teret ovlašćenog operatora države porijekla, osim ako Pravilnik ne predviđa odstupanja od istog.

1.3 Tarife za unutrašnji prenos u dolazu moraju biti jedinstvene za cijelu teritoriju svake od država.

2 Paketi koji se razmjenjuju između dva ovlašćena operatora ili između dvije pošte iste države, posredstvom usluge prenosa jednog ili više ovlašćenih operatora, podliježu, u korist ovlašćenih operatora čije usluge učestvuju u prenosu, plaćanju naknada za tranzit, utvrđenih Pravilnikom prema stopi rastojanja.

2.1 Za pakete u otvorenom tranzitu, posredujući ovlašćeni operatori imaju pravo potraživanja jedinstvene stope naknade po pošiljci, utvrđene Pravilnikom.

2.2 Naknade za tranzit padaju na teret ovlašćenog operatora države porijekla, osim ako Pravilnik ne predviđa odstupanja od istog.

3 Svaki ovlašćeni operator čije usluge učestvuju u pomorskom prevozu paketa, ovlašćen je da potražuje naknadu za pomorski prevoz. Ove naknade padaju na teret ovlašćenog operatora države porijekla, osim ako Pravilnik ne predviđa odstupanje od istog.

3.1 Za svaku uslugu pomorskog prevoza, naknada za pomorski prevoz određena je Pravilnikom prema stopi rastojanja.

3.2 Ovlašćeni operatori mogu da povećaju najviše do 50% dio naknade za pomorski prevoz obračunate u skladu sa stavom 3.1. S druge strane, oni mogu da je smanje po svojoj želji.

D. Naknada vazdušnog prevoza

Osnovne stope i odredbe koje se odnose na naknade vazdušnog prevoza

Član 33

1 Osnovnu stopu koja se primjenjuje za plaćanje računa između ovlašćenih operatora za vazdušni prevoz usvaja Savjet za poštansku ekploataciju. Ovu stopu izračunava Međunarodni biro, prema formuli utvrđenoj

pravilnicima. Stope koje se odnose na vazdušni prevoz paketa koji se otpremaju u okviru usluge vraćanja robe, izračunavaju se prema odredbama definisanim u pravilnicima.

2 Izračunavanje naknade vazdušnog prevoza zatvorenih zaključaka, prioritetnih pošiljaka, avionskih pošiljaka i avionskih paketa u otvorenom tranzitu, pogrešno usmjerenih zaključaka i pošiljaka, kao i relevantni načini obračunavanja, opisani su u pravilnicima.

3. Naknada vazdušnog prevoza za cjelokupnu pređenu razdaljinu snose:

3.1 kada je riječ o zatvorenim zaključcima, ovlašćeni operatori zemlje porijekla zaključaka, uključujući i slučajeve kada se ti zaključci otpremaju u tranzitu preko jednog ili više posredujućih ovlašćenih operatora;

3.2 kada je riječ o prioritetnim pošiljkama i avionskim pošiljkama u otvorenom tranzitu, uključujući i pogrešno usmjerene pošiljke, ovlašćeni operatori koji otpremaju pošiljke nekom drugom ovlašćenom operatoru.

4 Ova ista pravila se primjenjuju na pošiljke oslobođene kopnenih i pomorskih tranzitnih troškova, ako se otpremaju avionom.

5 Svaki ovlašćeni operator odredišta koji obezbjeđuje vazdušni prevoz međunarodnih pošiljaka unutar svoje zemlje ostvaruje pravo da mu se nadoknade dodatni troškovi za ovaj prevoz, pod uslovom da prosječna ponderisana razdaljina pređenih rastojanja premašuje 300 kilometara. Savjet za poštansku eksploataciju može da zamijeni prosječnu ponderisanu razdaljinu nekim drugim odgovarajućim kriterijumom. Osim u slučaju sporazuma o besplatnom prevozu, naknade moraju biti iste za sve prioritetne zaključke i avionske zaključke sa porijeklom iz inostranstva, bez obzira na to da li se ova pošta prosljeđuje ili neprosljeđuje vazdušnim putem.

6 Međutim, kada su terminalni troškovi koje naplaćuje ovlašćeni operator odredišta bazirani isključivo na stvarnim troškovima ili na poštarinama u unutrašnjem saobraćaju, ne zaračunava se nikakva dodatna naknada za troškove unutrašnjeg vazdušnog prevoza.

7 Ovlašćeni operator odredišta isključuje, u svrhu izračunavanja prosječnog ponderisanog rastojanja, masu svih zaključaka čije je izračunavanje naknade terminalnih troškova bazirano isključivo na stvarnim troškovima ili na poštarinama u unutrašnjem saobraćaju ovlašćenog operatora odredišta.

E. Međunarodni obračun

Odredbe koje se odnose na međunarodni obračun

Član 34

1 Međunarodni obračun koji se odnosi na eksploataciju koja se obavlja u skladu sa ovom Konvencijom (uključujući obračun za transport (usmjeravanje) poštanskih pošiljki, obračun za cjelokupno rukovanje poštanskim pošiljkama u odredišnoj državi i obračun naknade za gubitak, krađu ili oštećenje poštanskih pošiljaka) zasniva se i sačinjava se u skladu sa odredbama Konvencije i drugih akata Saveza i ne zahtjeva sačinjavanje bilo kakvih dokumenata od strane ovlašćenog operatora, osim u slučajevima propisanim aktima Saveza.

Poglavlje F

Utvrđivanje tarifa i naknada

Nadležnosti Savjeta za poštansku eksploataciju u utvrđivanju tarifa i naknada

Član 35

1 Savjet za poštansku eksploataciju je ovlašćen da utvrdi sljedeće tarife i naknade koje padaju na teret ovlašćenih operatora, u skladu sa uslovima propisanim pravilnicima:

1.1 tranzitne naknade za preradu i prevoz pismonosnih zaključaka preko jedne ili više posredujućih država;

1.2 osnovne stope i naknade za vazdušni prevoz zaključaka;

1.3 tarifa za unutrašnji prevoz u dolazu za rukovanje sa svim paketima u dolazu osim ECOMPRO paketa;

1.4 naknada za tranzit za rukovanje i prevoz paketa preko neke posredujuće države;

1.5 naknada za pomorski prevoz paketa.

1.6 naknada za kopneni prevoz u polazu za uslugu vraćanja robe u paketima.

2 Svaka izmjena koja se vrši u skladu sa metodologijom koja obezbjeđuje pravičnu naknadu ovlašćenim operatorima koji pružaju usluge, mora biti zasnovana na pouzdanim i reprezentativnim ekonomskim i finansijskim podacima. Svaka usvojena izmjena stupa na snagu onog dana koje odredi Savjet za poštansku eksploataciju.

Dio VIII

Opcione usluge

EMS i integrisani logistički servis

Član 36

1 Države članice ili njihovi i ovlašćeni operatori mogu međusobno da se dogovore da učestvuju u pružanju sledećih usluga, koje su opisane u pravilnicima:

1.1 EMS, poštanska ekspres usluga za dokumente i robu, koja, kada je to moguće, predstavlja najbrži fizički vid poštanske usluge. Ova usluga se može pružati na bazi Standardnog EMS multilateralnog sporazuma ili na bazi bilateralnog sporazuma;

1.2 integrisani logistički servis je usluga koja u potpunosti zadovoljava logističke zahtjeve korisnika i koja obuhvata faze prije i poslije fizičkog prenosa robe i dokumenata.

Elektronske poštanske usluge

Član 37

1 Države članice ili njihovi ovlašćeni operatori mogu međusobno da se dogovore da učestvuju u pružanju sljedećih elektronskih poštanskih usluga, koje su opisane u pravilnicima:

1.1 elektronska poštanska pošiljka, elektronska poštanska usluga koja podrazumijeva slanje elektronskih poruka i informacija od strane ovlašćenih operatora;

1.2 preporučena elektronska poštanska pošiljka, bezbjedna elektronska poštanska usluga sa dokazom o slanju i dokazom o uručenju elektronske poruke kroz bezbjedan komunikacioni kanal do autentifikovanih korisnika;

1.3 elektronski poštanski sertifikacioni žig, koji pruža evidencionu potvrdu elektronskog događaja, u datom obliku i vremenu, u kojem učestvuje jedan ili više učesnika;

1.4 elektronski poštanski sandučić, koji omogućava slanje elektronskih poruka od strane autentifikovanog pošiljaoca, kao i uručenje i čuvanje elektronskih poruka i informacija za autentifikovanog primaoca.

Dio IX

Završne odredbe

Uslovi za usvajanje predloga koji se odnose na Konvenciju i pravilnike

Član 38

1 Da bi se predlozi podnijeti Kongresu, koji se odnose na Konvenciju, prihvatili, mora ih usvojiti većina država članica sa pravom glasa, a koje su prisutne i koje glasaju. Najmanje polovina država članica koje su zastupljene na Kongresu i koje imaju pravo glasa, mora biti prisutna u trenutku glasanja.

2 Da bi predlozi koji se odnose na Pravilnike postali izvršni, mora ih usvojiti većina članica Savjeta za poštansku eksploataciju sa pravom glasa.

3 Da bi predlozi podnijeti između dva Kongresa koji se odnose na ovu Konvenciju i na njen Završni protokol prihvatili, moraju dobiti:

3.1 dvije trećine glasova, s tim da je najmanje polovina država članica Saveza sa pravom glasa učestvovala u glasanju, ukoliko je riječ o glasanju o izmjenama;

3.2 većinu glasova, ukoliko je riječ o tumačenju odredaba.

4 Bez obzira na odredbe pod 3.1, svaka država članica čije nacionalno zakonodavstvo nije usaglašeno sa predloženom izmjenom može da, u roku od devedeset dana od dana saopštavanja ove neusaglašenosti, dostavi pisanu izjavu generalnom direktoru Međunarodnog biroa kojom potvrđuje da nije u mogućnosti da prihvati predloženu izmjenu.

Rezerve na Kongresu

Član 39

1 Svaka rezerva koja nije u skladu sa misijom i ciljevima Saveza nije dozvoljena.

2 Opšte je pravilo da svaka država članica, čije stavove ne dijele ostale države članice, uloži napore, u mjeri u kojoj je to moguće, da se prikloni mišljenju većine. Rezerva se može staviti samo u slučaju kada je to krajnje neophodno i kada za to postoje razlozi.

3 Rezerve na bilo koji član Konvencije podnose se na Kongresu u formi kongresnog predloga napisanog na jednom od radnih jezika Međunarodnog biroa i u skladu sa odgovarajućim odredbama Pravilnika o postupanju na Kongresu.

4 Da bi se prihvatila, predložena rezerva mora biti usvojena od strane iste one većine koja je potrebna za izmjenu člana na koji se ta rezerva odnosi.

5 U načelu, rezerve se primjenjuju na bazi reciprociteta u odnosima između država članica koje stavljaju rezerve i drugih država članica.

6 Rezerve na Konvenciju unose se u Završni protokol ove konvencije, na osnovu predloga koje je usvojio Kongres.

Stupanje na snagu i važenje Konvencije

Član 40

1 Konvencija stupa na snagu 1. januara 2018. godine i primjenjuje se do stupanja na snagu akata narednog Kongresa.

U potvrdu čega, opunomoćeni predstavnici vlada država članica su potpisali ovu konvenciju u jednom originalnom primjerku, koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobar 2016. godine

ZAVRŠNI PROTOKOL SVJETSKE POŠTANSKE KONVENCIJE

U trenutku potpisivanja Svjetske poštanske konvencije, zaključene na današnji dan, potpisani punomoćnici saglasili su se o sljedećem:

Vlasništvo nad poštanskim pošiljkama. Vraćanje iz pošte. Izmjena ili ispravka adrese

Član I

1 Odredbe članova 5.1 i 2 se ne primjenjuju na Antigvu i Barbudu, Bahrein (Kraljevstvo), Barbados, Belize, Brunej, Bocvana, Darusalam, Kanadu, Hong Kong, Kinu, Dominiku, Egipat, Fidži, Gambiju, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, prekomorske teritorije pod upravom Ujedinjenog Kraljevstva, Grenadu, Gvajanu, Irsku, Jamajku, Keniju, Kiribati, Kuvajt, Lesoto, Malavi, Maleziju, Mauricijus, Nauru, Novi Zeland, Nigeriju, Papuu Novu Gvineju, Sveti Kristof i Nevis, Svetu Luciju, Sveti Vinsent i Grenadine, Samou, Sejšele, Sijera Leone, Singapur, Solomonska Ostrva, Svaziland, Tanzaniju (Ujedinjena Rep.), Trinidad i Tobago, Tuvalu, Ugandu, Vanuatu i Zambiju.

2 Članovi 5.1 i 2 se neće primjenjivati ni na Austriju, Dansku i Iran (Islamska Rep.), čije zakonodavstvo ne dozvoljava vraćanje ili izmjenu adrese pismonosnih pošiljki na zahtjev pošiljaoca, od trenutka kada je primalac bio obaviješten o prispijeću pošiljke na njegovu adresu.

3 Član 5.1 ne primjenjuje se na Australiju, Ganu i Zimbabve.

4 Član 5.2 ne primjenjuje se na Bahame, Belgiju, Demokratsku Narodnu Republiku Koreju, Irak i Mjanmar, čije zakonodavstvo ne dozvoljava vraćanje ili izmjenu adrese pismonosnih pošiljki na zahtjev pošiljaoca.

5 Član 5.2 ne primjenjuje se na Sjedinjene Američke Države.

6 Član 5.2 se primjenjuje na Australiju samo u mjeri koliko je to dozvoljeno njenim unutrašnjim zakonodavstvom.

7 Suprotno članu 5.2, Demokratska Republika Kongo, El Salvador, Panama (Rep.), Filipini i Venecuela (Bolivarska Republika) ovlašćene su da ne vraćaju poštanske pakete, nakon što je primalac zahtijevao njihovo carinjenje, zato što je u suprotnosti sa carinskim propisima ovih zemalja.

Poštanske marke

Član II

1 Suprotno članu 6 stav 7, Australija, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Malezija i Novi Zeland obradiće poštanske pošiljke i pakete sa poštanskim markama koristeći nove materijale ili tehnologije

koje nisu kompatibilne sa njihovim mašinama za sortiranje pošiljki samo uz prethodni dogovor sa ovlašćenim operatorom države porijekla.

Predaja pismonosnih pošiljki u inostranstvu

Član III

1 Australija, Austrija, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Grčka, Novi Zeland i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu, srazmjerno prouzrokovanim troškovima, od svakog ovlašćenog operatora koji im, na osnovu odredaba člana 12 stav 4, vrati pošiljke koje nisu prvobitno otpremljene kao poštanske pošiljke njihovih službi.

2 Protivno članu 12 stav 4, Kanada zadržava pravo da naplaćuje od ovlašćenog operatora zemlje porijekla naknadu koja joj omogućava da minimalno pokrije troškove nastale preradom takvih pošiljki.

3 Član 12 stav 4 dozvoljava ovlašćenom operatoru odredišne zemlje da traži od ovlašćenog operatora zemlje porijekla odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljaka predatih u inostranstvu u velikom broju. Australija i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje na iznos koji odgovara unutrašnjoj tarifi odredišne zemlje, koja se primjenjuje na iste pošiljke.

4 Član 12.4. dozvoljava ovlašćenom operatoru odredišne države da traži od ovlašćenog operatora države porijekla odgovarajuću naknadu za uručenje pismonosnih pošiljki predatih u inostranstvu u velikom broju. Sledeće države članice zadržavaju pravo da ograniče to plaćanje u okviru ograničenja odobrenih Pravilnikom za pošiljke u velikom broju: Bahami, Barbados, Brunej Darusalam, Kina (Narodna Rep.), Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Britanske prekomorske teritorije, Grenada, Gvajana, Indija, Malezija, Nepal, Holandija, Holandski Antili i Aruba, Novi Zeland, Sveta Lucija, Sveti Vinsent i Grenadini, Singapur, Šri Lanka, Surinam, Tajland i Sjedinjene Američke Države.

5 Bez obzira na rezerve u stavu 4, sljedeće države članice zadržavaju pravo da primjenjuju u potpunosti odredbe člana 12 Konvencije na pošiljke koje prime od država članica Saveza: Argentina, Australija, Austrija, Azerbejdžan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Kamerun, Kanada, Obala Slonovače (Rep.), Kipar, Danska, Egipat, Francuska, Njemačka, Grčka, Gvineja, Iran (Islamska Rep.), Izrael, Italija, Japan, Jordan, Liban, Luksemburg, Mali, Mauritanija, Monako, Maroko, Norveška, Pakistan, Portugal, Ruska Federacija, Saudijska Arabija, Senegal, Švajcarska, Sirija Arapska Rep., Togo i Turska.

6 U cilju primjene člana 12 stav 4, Njemačka zadržava pravo da zahtijeva od države u kojoj su pošiljke predate naknadu čiji je iznos jednak iznosu koji bi ona primila od države gdje pošiljalac stanuje.

7 Bez obzira na rezerve date u članu III, Kina (Narodna Rep.) zadržava pravo da ograniči plaćanje za uručenje pismonosnih pošiljaka otpremljenih u inostranstvu u velikom broju na najveće iznose odobrene Konvencijom i Pravilnikom o pismonosnim pošiljkama i njenim propisima za pošiljke u velikom broju.

8 Bez obzira na rezerve date u članu 12 stav 3, Austrija, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Lihtenštajn i Švajcarska zadržavaju pravo da zahtijevaju plaćanje unutrašnjih djelova poštarine od pošiljaoca ili, ako on ne uspije da obavi slanje, od ovlašćenog operatora slanja.

Poštarina

Član IV

1 Protivno članu 15, Australija, Bjelorusija, Kanada i Novi Zeland ovlašćeni su da naplaćuju poštarinu koja nije predviđena Pravilnicima, kada je ta poštarina dozvoljena zakonodavstvom njihovih zemalja.

2 Protivno članu 15, Brazil je ovlašćen da naplaćuje dodatnu poštarinu primaocima obične pošiljke koja sadrži robu koja je morala biti preregistrovana u pošiljke koje se mogu locirati kao rezultat carinskih i bezbjednosnih zahtjeva.

Izuzeće od oslobađanja plaćanja poštarine za sekograme

Član V

1 Protivno članu 16, Indonezija, Sveti Vinsent i Grenadini i Turska, koje ne odobravaju oslobađanje od plaćanja poštarine za sekograme u svom unutrašnjem saobraćaju, mogu naplaćivati poštarinu za frankiranje i poštarinu za posebne usluge, koje ne mogu biti više od poštarine u njihovoj unutrašnjoj službi.

2 Francuska primjenjuje odredbe člana 16 koje se tiču sekograma u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom.

3 Protivno članu 16 stav 3 a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, Brazil zadržava pravo da sekogramima smatra samo one pošiljke koje otpremi slijepo lice ili organizacije za slijepa lica ili su na takva lica adresirane. Pošiljke koje ne ispunjavaju ove uslove biće predmet naplate poštarine.

4 Protivno članu 16, Novi Zeland će za uručenje na Novom Zelandu kao sekograme prihvatiti pošiljke koje su oslobođene poštarine u okviru nacionalne službe na Novom Zelandu.

5 Protivno članu 16, Finska, koja ne obezbjeđuje oslobađanje od poštarine sekograma u okviru nacionalnih usluga u skladu sa definicijama iz člana 7. koje je usvojio Kongres, može naplaćivati poštarinu koja se naplaćuje u unutrašnjem saobraćaju na sekograme upućene drugim državama.

6 Protivno članu 16, Kanada, Danska i Švedska dozvoljavaju oslobađanje od poštarine slijepim licima samo u mjeri koja je predviđena njenim nacionalnim zakonodavstvom.

7 Protivno članu 16, Island prihvata oslobađanje od poštarine slijepim licima samo u mjeri koja je predviđena njenim nacionalnim zakonodavstvom.

8 Protivno članu 16, Australija će prihvatiti kao sekograme za uručenje u Australiji samo one pošiljke koje su oslobođene poštarine u okviru njenih nacionalnih usluga.

9 Protivno članu 16, Australija, Austrija, Azerbejdžan, Kanada, Njemačka, Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, Japan, Švajcarska i Sjedinjene Američke Države, mogu naplaćivati poštarinu za posebne usluge, koja se primjenjuje na sekograme u njihovoj unutrašnjoj službi.

Osnovne usluge

Član VI

1 Bez obzira na odredbe člana 17, Australija ne prihvata da osnovne usluge obuhvataju poštanske pakete.

2 Odredbe člana 17.2.4 ne primjenjuju se na Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, čije nacionalno zakonodavstvo propisuje nižu granicu mase. Zakonodavstvo u oblasti zdravlja i bezbjednosti u Ujedinjenom Kraljevstvu Velike Britanije i Sjeverne Irske ograničava masu vreća do 20 kilograma.

3 Protivno članu 17.2.4, Azerbejdžan, Kazahstan, Kirgistan i Uzbekistan, imaju ovlašćenje da ograniče, u polazu i dolazu, najveću težinu M vreća na 20 kilograma.

Povratnica

Član VII

1 Kanada i Švedska su ovlašćene da ne primjenjuju član 18.3.3, kada je riječ o paketima, zato što ne pružaju uslugu povratnice za pakete u svom unutrašnjem saobraćaju.

2 Protivno članu 18.3.3, Danska i Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske zadržavaju pravo da ne prihvataju unutrašnje povratnice, s obzirom da one ne pružaju uslugu uručenja u okviru svog unutrašnjeg saobraćaja.

3 Protivno članu 18.3.3 Brazil je ovlašćen da prihvata unutrašnje povratnice samo kada se one mogu vratiti elektronskim putem.

Zabrane (pismonosne pošiljke)

Član VIII

1 Izuzetno, Demokratska Narodna Republika Koreja i Liban neće prihvatiti preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, ili bilo koju vrijednosnicu na donosioca, ili putničke čekove, ili platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocjene predmete. Njih izričito ne obavezuju odredbe Pravilnika kada je riječ o njihovoj odgovornosti u slučaju orobljenja ili oštećenja preporučenih pošiljaka, kao i u pogledu pošiljaka koje sadrže predmete od stakla ili lomljive predmete.

2 Izuzetno, Bolivija, Kina (Narodna Rep.), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong-Kong, Iraka, Nepala, Pakistana, Saudijske Arabije, Sudana i Vijetnama, ne prihvataju preporučene pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice ili bilo koje vrijednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit i druge skupocjene predmete.

3 Mjanmar zadržava pravo da ne prihvata pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže skupocjene predmete navedene u članu 19.6, zato što je to u suprotnosti sa njegovim unutrašnjim zakonodavstvom.

4 Nepal ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže novčanice ili metalni novac, osim u slučaju posebnog sporazuma zaključenog u tu svrhu.

5 Uzbekistan ne prihvata preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, čekove, poštanske marke ili stranu valutu i odbija svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja pošiljaka takve vrste.

6 Iran (Islamska Rep.) ne prihvata pošiljke koje sadrže predmete suprotne islamskoj religiji, i zadržava pravo da ne prihvati pismonosne pošiljke (obične, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću) koje sadrže metalni novac, novčanice, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete, i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljki.

7 Filipini zadržavaju pravo da ne prihvataju pismonosne pošiljke (obične, preporučene ili sa označenom vrijednošću) koje sadrže metalni novac, novčanice ili svaku vrijednosnicu na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete.

8 Australija ne prihvata nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice. Pored toga, ona ne prihvata preporučene pošiljke za dostavu u Australiji, niti pošiljke u otvorenom tranzitu koje sadrže predmete od vrijednosti, kao što su nakit, plemeniti metali, drago ili poludrago kamenje, hartije od vrijednosti, metalni novac ili druge vrijednosti. Ona odbija svaku odgovornost kada je riječ o poštanskim pošiljkama koje krše ovu rezervu.

9 Kina (Narodna Rep.), izuzev posebnog administrativnog regiona Hong- Konga, ne prihvata pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, bilo koje vrijednosnice na donosioca ili putničke čekove, saglasno svojim unutrašnjim propisima.

10 Letonija i Mongolija zadržavaju pravo da ne prihvataju obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, vrijednosnice na donosioca i putničke čekove, zato što se njihovo nacionalno zakonodavstvo tome protivi.

11 Brazil zadržava pravo da ne prihvata obične pošiljke, preporučene pošiljke ili pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice u opticaju i bilo koje vrijednosnice na donosioca.

12 Vijetnam zadržava pravo da ne prihvata pisma koja sadrže predmete i robu.

13 Indonezija ne prihvata preporučene i pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže metalni novac, novčanice, čekove, poštanske marke, stranu valutu, ili bilo koju vrstu papira od vrijednosti koje glase na donosioca u Indoneziji i neće prihvatati odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja takve pošiljke.

14 Kirgistan zadržava prava da ne prihvata pismonosne pošiljke (obične, preporučene, vrijednosne i male pakete) koje sadrže metalni novac, novčanice, papire od vrijednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro (bez obzira da li je prerađeno ili ne), drago kamenje, nakit i druge vrijedne predmete i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

15 Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvata preporučene ili vrijednosne pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, papire od vrijednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, dragocjene metale (bez obzira da li su prerađeni ili ne), drago kamenje, nakit i druge vrijednosne predmete ili stranu valutu i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

16 Moldavija i Ruska Federacija ne prihvataju preporučene ili vrijednosne pošiljke koje sadrže novčanice u opticaju, papire od vrijednosti (čekove) bilo koje vrste koji glase na donosioca ili stranu valutu i neće prihvatati odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih pošiljaka.

17 Protivno članu 19.3, Francuska zadržava pravo da ne prihvati pošiljke koje sadrže robu u slučajevima kada takva roba nije u skladu sa njenim nacionalnim zakonodavstvom, ili međunarodnim propisima, tehničkim uputstvima ili uputstvima za pakovanje za potrebe vazdušnog transporta.

18 Kuba zadržava pravo da ne prihvati, rukuje, prenosi ili dostavlja bilo kakve pismonosne pošiljke koje sadrže metalni novac, novčanice, papire od vrijednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, plemenite metale ili drago kamenje, nakit ili druge vrijednosne predmete, ili bilo kakvu vrstu dokumenata, robe ili predmeta u slučajevima kada takvi predmeti nisu u skladu sa nacionalnim ili međunarodnim propisima ili tehničkim uputstvima ili uputstvima za pakovanje za potrebe vazdušnog transporta, i neće prihvatiti odgovornost u slučaju krađe, gubitka ili oštećenja na takvim predmetima. Kuba zadržava pravo da ne prihvati pismonosne pošiljke koje podliježu carinjenju, koje sadrže robu koja je uvezena u zemlju, ukoliko njena vrijednost nije u skladu sa nacionalnim propisima.

Zabrane (poštanski paketi)

Član IX

1 Mjanmar i Zambija su ovlašćene da ne prihvataju pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže skupocjene predmete navedene u članu 19.6.1.3.1, zato što je to u suprotnosti sa njihovim unutrašnjim propisima.

2 Izuzetno, Liban i Sudan ne prihvataju pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili svaku vrijednosnicu na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocjene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slično, ili lomljive predmete. One nisu obavezne da primjenjuju odredbe Pravilnika koje se na to odnose.

3 Brazil je ovlašćen da ne prihvati pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, kao i svaku vrijednosnicu na donosioca, zato što se njegovi unutrašnji propisi tome protive.

4 Gana je ovlašćena da ne prihvata pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac i novčanice u opticaju, zato što se njeni unutrašnji propisi tome protive.

5 Pored predmeta navedenih u članu 19, Saudijska Arabija je ovlašćena da ne prihvata pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili bilo kakve vrijednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje i druge skupocjene predmete. Ona ne prihvata ni pakete koji sadrže ljekove svake vrste, osim ako ih prati ljekarski recept kojeg je izdao zvanični nadležni organ za proizvode namijenjene za gašenje vatre, hemijske tečnosti ili predmete suprotne načelima islamske religije.

6 Pored predmeta navedenih u članu 19, Oman ne prihvata pakete koji sadrže:

6.1 ljekove svih vrsta, osim u slučaju da ih prati ljekarski recept koji je izdao zvanični nadležni organ;

6.2 proizvode namijenjene za gašenje vatre i hemijske tečnosti;

6.3 predmete suprotne načelima islamske religije.

7 Pored predmeta navedenih u članu 19, Iran (Islamska Rep.), je ovlašćen da ne prihvata pakete koji sadrže predmete suprotne načelima islamske religije, i zadržava pravo da ne prihvati obične ili vrijednosne poštanske pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, čekove putnika, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje, nakit ili ili druge skupocjene predmete; Iran ne prihvata odgovornost u slučajevima gubitka ili oštećenja takvih predmeta.

8 Filipini su ovlašćeni da ne prihvataju pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili svaku vrijednosnicu na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete, ili koji sadrže tečnosti i materije koje se lako tope, ili predmete od stakla ili slično, ili lomljive predmete.

9 Australija ne prihvata nikakvu poštansku pošiljku koja sadrži zlato u polugama ili novčanice.

10 Kina (Narodna Rep.) ne prihvata obične pakete koji sadrže metalni novac, novčanice ili bilo kakve vrijednosnice na donosioca, putničke čekove, platinu, zlato ili srebro, obrađeno ili ne, drago kamenje ili druge skupocjene predmete. Pored toga, osim ako se radi o posebnom administrativnom regionu Hong-Kong, takođe ne prihvata pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, bilo kakve vrijednosnice na donosioca ili putničke čekove takođe se ne primaju.

11 Mongolija zadržava pravo da ne prihvata, prema svom nacionalnom zakonodavstvu, pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, vrijednosne papire na donosioca i putničke čekove.

12 Letonija ne prihvata obične pakete i pakete sa označenom vrijednošću koji sadrže metalni novac, novčanice, bilo kakve vrijednosnice (čekove) na donosioca ili strani novac i ona odbija svaku odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovakvih pošiljaka.

13 Moldavija, Ruska Federacija, Ukrajina i Uzbekistan ne prihvataju obične i vrijednosne pakete koje sadrže novčanice u opticaju, papire od vrijednosti plative na donosioca ili stranu valutu, i neće prihvatati odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovih pošiljaka.

14 Azerbejdžan i Kazahstan ne prihvataju obične ili vrijednosne pakete koji sadrže metalni novac, novčanice, kreditne potvrde ili papire od vrijednosti na donosioca, čekove, plemenite metale, bilo da su obrađeni ili ne, drago kamenje, nakit i druge vrijedne predmete ili stranu valutu, i ne prihvataju odgovornost u slučaju gubitka ili oštećenja ovakvih pošiljki.

15 Kuba zadržava pravo da ne prihvati, rukuje, prenosi ili dostavlja poštanske pakete koje sadrže metalni novac, novčanice, papire od vrijednosti koje glase na donosioca, putničke čekove, plemenite metale ili drago kamenje, nakit ili druge vrijednosne predmete, ili bilo kakvu vrstu dokumenata, robe ili predmeta u slučajevima kada takvi predmeti nisu u skladu sa nacionalnim propisima ili međunarodnim propisima ili tehničkim uputstvima ili uputstvima za pakovanje za potrebe vazdušnog transporta, i ne prihvata odgovornost u slučaju krađe, gubitka ili oštećenja na takvim predmetima. Kuba zadržava pravo da ne prihvata poštanske pakete koji podlažu carinjenju, koji sadrže robu uvezenu u zemlju, ukoliko njena vrijednost nije u skladu sa nacionalnim propisima.

Predmeti koji podliježu carinjenju

Član X

1 U vezi sa članom 19, Bangladeš i El Salvador ne prihvataju pošiljke sa označenom vrijednošću koje sadrže predmete koji podliježu carinjenju.

2 U vezi sa članom 19, sljedeće države ne prihvataju pisma i preporučena pisma koja sadrže predmete koji podliježu carinjenju: Avganistan, Albanija, Azerbejdžan, Bjelorusija, Kambodža, Čile, Kolumbija, Kuba, Demokratska Narodna Republika Koreja, El Salvador, Estonija, Kazahstan, Letonija, Moldavija, Nepal, Peru, Ruska Federacija, San Marino, Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Venecuela (Bolivarska Rep.).

3 U vezi sa članom 19, sledeće države ne prihvataju pisma koja sadrže predmete koji podliježu carinjenju: Benin, Burkina Faso, Obala Slonovače (Rep.) Džibuti, Mali i Mauritanija.

4 Protivno odredbama iz st.1 do 3, pošiljke seruma, vakcina, kao i pošiljke hitno potrebnih ljekova koje je teško nabaviti, primaju se u svim slučajevima.

Poštarina za podnošenje na carinski pregled

Član XI

1 Gabon zadržava pravo da naplaćuje od svojih korisnika poštarinu za podnošenje na carinski pregled.

2 Suprotno članu 20.2., Australija, Brazil, Kanada, Kipar i Ruska Federacija zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu za podnošenje na carinjenje od klijenata za svaki predmet koji se podnese na carinsku kontrolu.

3 Suprotno članu 20.2., Azerbejdžan, Grčka, Pakistan i Turska, zadržavaju pravo da naplaćuju poštarinu da prikupljaju poštarinu za podnošenje na carinjenje od klijenata za sve pošiljke podnijete carinskim organima.

4 Kongo (Rep.) i Zambija zadržavaju pravo da naplate poštarinu od svojih korisnika za podnošenje paketa na carinski pregled.

Potražnice

Član XII

1 Protivno članu 21.2., Zelenortska ostrva, Čad, Demokratska Narodna Republika Koreja, Egipat, Gabon, Britanske prekomorske teritorije, Grčka, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mjanmar, Filipini, Saudijska Arabija, Sudan, Sirija (Arapska Rep.), Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pismonosne pošiljke.

2 Protivno članu 21.2., Argentina, Austrija, Azerbejdžan, Mađarska, Litvanija, Norveška, Moldavija i Slovačka zadržavaju pravo da naplaćuju posebnu poštarinu, kada se po sprovedenom potražnom postupku utvrdi da je potražnica bila neosnovana.

3 Avganistan, Zelenortska ostrva, Kongo (Rep.), Egipat, Gabon, Iran (Islamska Rep.), Kirgistan, Mongolija, Mjanmar, Saudijska Arabija, Sudan, Surinam, Sirija (Arapska Rep.), Turkmenistan, Ukrajina, Uzbekistan i Zambija zadržavaju pravo da naplaćuju od svojih korisnika poštarinu za potražnice za pakete.

4 Protivno članu 21.2., Brazil, Panama (Rep.) i Sjedinjene Američke Države zadržavaju pravo da naplaćuju od korisnika naknadu za potražnice za pismonosne pošiljke i pakete predate u državama koje primjenjuju takvu vrstu poštarine u skladu sa stavom 1. do 3. ovog člana.

Dodatna naknada za unutrašnji prenos u dolazu

Član XIII

1 Protivno članu 32., Avganistan zadržava pravo da naplaćuje 7,50 SDR po paketu, kao dodatna naknada za kopneni prenos u dolazu.

Osnovne stope naplate i odredbe koje se tiču troškova vazdušnog transporta

Član XIV

1 Protivno odredbama člana 33, Australija zadržava pravo da primijeni stope naplate troškova vazdušnog transporta na pakete u polazu poslate preko servisa za povraćaj robe, bilo na osnovu odredbi Pravilnika ili drugih propisa, uključujući bilateralne sporazume.

Posebne poštarine

Član XV

1 Belgija, Norveška i Sjedinjene Američke Države mogu da za avionske pakete naplaćuju veće djelove poštarine za kopneni prenos nego za površinske pakete.

2 Liban je ovlašćen da naplaćuje za pakete do 1kilogram poštarinu koja se primjenjuje na pakete preko 1, a do 3 kilograma.

3 Panama (Rep.) je ovlašćena da naplaćuje 0,20 SDR po kilogramu za površinske pakete koji se u tranzitu prevoze vazdušnim putem (S.A.L.).

Nadležnost Savjeta za poštansku eksploataciju da koriguje poštarinu i stope naplate

Član XVI

1 Protivno članu 35.1.6, Australija zadržava pravo da primijeni stope naplate troškova kopnenog prenosa u polazu za obezbjeđivanje usluga povraćaja robe za poštanske pakete bilo na osnovu odredbi Pravilnika ili drugih propisa, uključujući i bilateralne sporazume.

U potvrdu čega punomoćnici su sačinili ovaj protokol, ima istu snagu i važi kao da su njegove odredbe bile unijete u tekst Konvencije, potpisali su ga u jednom primjerku, koji se deponuje kod generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016.

SPORAZUM O POŠTANSKO-FINANSIJSKIM USLUGAMA

Dolje potpisani opunomoćenici Vlada država članica Saveza su se saglasili da, shodno članu 22.4 Ustava Svjetskog poštanskog saveza, zaključenog 10. jula 1964. godine u Beču, uz opštu saglasnost i u skladu sa članom 25.4 Ustava, pristupe sljedećem sporazumu, koji je usklađen sa principima Ustava, a posebno da bi podstakli finansijsku inkluziju i implementirali bezbjednu i dostupnu poštansko-finansijsku uslugu, prilagođenu najvećem broju korisnika, na osnovu sistema koji omogućava interoperabilnost mreža ovlašćenih operatora.

I dio

OPŠTA NAČELA KOJA SE PRIMJENJUJU NA POŠTANSKO-FINANSIJSKE USLUGE

I poglavlje

OPŠTE ODREDBE

Obim sporazuma

Član 1

1 Svaka država članica, obezbjeđuje, uz svoja najbolja nastojanja, pružanje ili primanje najmanje jedne od sledećih poštansko-finansijskih usluga na svojoj teritoriji:

1.1 Gotovinska uputnica: pošiljalac predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora i traži da pun iznos bude isplaćen primaocu u gotovini, bez umanjenja.

1.2 Uputnica za isplatu u gotovini: pošiljalac daje uputstva i traži da se njegov račun koji ima kod ovlašćenog operatora zaduži i da pun iznos bude isplaćen primaocu u gotovini, bez umanjenja.

1.3 Uputnica za uplatu u gotovini: pošiljalac predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora i traži da pun iznos bude uplaćen na račun primaoca, bez umanjenja.

1.4 Poštanski transfer: pošiljalac daje uputstva i traži da se njegov račun koji ima kod ovlašćenog operatora, zaduži i da pun iznos bude uplaćen na račun primaoca, kojeg ovaj ima kod ovlašćenog operatora koji vrši isplatu, bez umanjenja.

1.5 Uputnica za otkupnu pošiljku (COD): primalac otkupne pošiljke predaje sredstva na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora ili daje uputstva za zaduživanje svog računa, i traži da pun iznos koji je pošiljalac naveo na otkupnoj pošiljci bude isplaćen pošiljaocu, bez umanjenja.

1.6 Hitna uputnica: pošiljalac predaje poštansku uputnicu na uslužnim pristupnim tačkama kod ovlašćenog operatora i traži da ona bude prenijeta u roku od trideset minuta i u cjelosti isplaćena primaocu uplate, bez umanjenja, na prvi zahtjev primaoca uplate, u bilo kojoj uslužnoj pristupnoj tački zemlje odredišta (u skladu sa spiskom uslužnih pristupnih tačaka zemlje odredišta).

2 Pravilnici utvrđuju procedure za izvršenje ovog sporazuma.

Definicije

Član 2

1 Nadležni organ vlasti - bilo koji organ vlasti države članice, koji pomoću ovlašćenja koja mu daje zakon ili propisi, nadgleda aktivnosti ovlašćenog operatora, ili lica koja se pominju u ovom članu. Nadležni organ vlasti može da kontaktira administrativna ili pravna tijela koja su angažovana u borbi protiv pranja novca i finansiranja terorizma, a naročito nadležno državno tijelo za finansijsku kontrolu, kao i tijela za nadzor.

2 Rata - djelimično avansno plaćanje od strane ovlašćenog operatora izdavaoca, ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u cilju obezbjeđenja kontinuiranog pružanja poštansko-finansijskih usluga operatora koji vrši isplatu.

3 Pranje novca - konverzija ili transfer sredstava pri saznanju da ta sredstva potiču iz kriminalnih radnji ili učestvovanja u takvim radnjama, a sa ciljem prikrivanja ili maskiranja nezakonitog porijekla sredstava, ili sa ciljem da se bilo kom licu koje je učestvovalo u takvoj radnji, pomogne da izbjegne pravne posljedice svojih radnji; pranjem novca se smatra kada radnje koje su dovele do pranja novčanih sredstava, podliježu gonjenju na teritoriji druge države članice Saveza ili treće države.

4 Razdvajanje fondova - obavezno razdvajanje novčanih sredstava korisnika od novčanih sredstava ovlašćenog operatora, što sprečava upotrebu novčanih sredstava korisnika u druge svrhe, već isključivo za pružanje poštansko-finansijskih usluga.

5 Klirinška banka - u okviru multilateralnih razmjena sredstava, klirinška banka izmiruje međusobna dugovanja i potraživanja nastala po osnovu usluga koje operatori pružaju jedni drugima. Njena uloga je da izvrši obračun svih razmijenjenih sredstava između operatora, a koja se poravnavaju preko banaka, kao i da preduzme neophodne korake u slučaju neregularnosti u poravnanju računa.

6 Kliring-sistem koji omogućava da se jedan broj transakcija koji treba obaviti održi na minimumu, vraćanjem periodičnih salda dugovanja i potraživanja od strana koje su uključene u kliring. Kliring obuhvata dvije faze: utvrđivanje bilateralnih salda, i sabiranjem ovih salda, izračunavanje ukupnog stanja svakog pojedinačnog subjekta u odnosu na cijelu zajednicu, da bi se obavilo samo jedno poravnanje zasnovano na dužničkoj ili povjerilačkoj poziciji dotičnog subjekta.

7 Namjenski račun - račun na koji se prenose novčana sredstva prikupljena iz različitih izvora.

8 Vezani račun - račun koji ovlašćeni operatori otvaraju recipročno, kao dio bilateralnih odnosa, a uz pomoć koga se izmiruju međusobna dugovanja i potraživanja.

9 Protivzakonita aktivnost - bilo koja vrsta učešća ili izvršenja krivičnog djela ili prekršaja, kako je definisano nacionalnim zakonodavstvom.

10 Depozit za obezbjeđenje - iznos koji se deponuje u gotovom novcu ili hartijama od vrijednosti, kao garancija plaćanja između ovlašćenih operatora.

11 Primalac - fizičko ili pravno lice koje je pošiljalac odredio kao korisnika uputnice ili poštanskog transfera.

12 Treća valuta - posredna valuta koja se koristi u slučajevima nekonvertibilnosti jedne od dvije valute, ili za kliring, tj. poravnanje računa.

13 Due diligence (dužna marljivost) u odnosu sa korisnicima - opšta obaveza ovlašćenih operatora, koja obuhvata sledeće dužnosti:

13.1 identifikaciju korisnika,

13.2 dobijanje informacija o svrsi poštanske uputnice,

13.3 monitoring poštanskih uputnica,

13.4 provjera da su informacije o korisniku ažurirane,

13.5 izvještavanje nadležnih organa vlasti o sumnjivim transakcijama.

14 Elektronski podaci koji se odnose na poštanske uputnice - podaci koji se prenose elektronskim putem, od jednog ovlašćenog operatora do drugog, a odnose se na isplatu poštanskih uputnica, rješavanje potražnica, izmjene ili ispravke adresa ili naknade; ove podatke unose ovlašćeni operatori, ili se generišu automatski u njihovom informacionom sistemu, a označavaju promjenu statusa poštanske uputnice ili zahtjeva.

15 Lični podaci - lične informacije potrebne za identifikaciju pošiljaoca ili primaoca.

16 Poštanski podaci - podaci potrebni za usmjeravanje i praćenje poštanske uputnice ili za statističke namjene, kao i za centralizovani sistem kliringa.

17 Elektronska razmjena podataka (EDI) - razmjena "od kompjutera do kompjutera", onih podataka o operacijama koji koriste mreže i upotrebljavaju standardne formate koji su kompatibilni sa sistemom Saveza.

18 Pošiljalac - fizičko ili pravno lice, koje daje nalog ovlašćenom operatoru da obavi poštansko-finansijsku uslugu u skladu sa aktima Saveza.

19 Finansiranje terorizma - pokriva finansiranje terorističkih aktivnosti, terorista i terorističkih organizacija.

20 Novčana sredstva korisnika - gotovinska suma koju je pošiljalac predao ovlašćenom operatoru izdavaocu, ili za koju je račun pošiljaoca zadužen i to je evidentirano u dokumentima ovlašćenog operatora izdavaoca, ili je na bilo koji drugi pouzdani način putem elektronskog bankarstva, stavljena od strane pošiljaoca na raspolaganje ovlašćenom operatoru izdavaocu, ili bilo kom drugom finansijskom operatoru, u cilju isplate primaocu navedenog od strane pošiljaoca, u skladu sa ovim sporazumom i njegovim pravilnicima.

21 Uputnica za otkupnu pošiljku (COD) - operativni termin koji se koristi da označi poštansku uputnicu izdatu po osnovu uručenja otkupne pošiljke, kao što je definisano u članu 1 ovog sporazuma.

22 Valuta izdavanja - valuta zemlje odredišta ili treća valuta koju je odredila zemlja odredišta, u kojoj je poštanska uputnica izdata.

23 Ovlašćeni operator izdavalac - ovlašćeni operator koji prenosi poštansku uputnicu ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u skladu sa aktima Saveza.

24 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu - ovlašćeni operator odgovoran za obavljanje isplate poštanske uputnice u zemlji odredišta, u skladu sa aktima Saveza.

25 Period važenja - vremenski period tokom kojeg poštanska uputnica može da bude realizovana ili otkazana.

26 Uslužna pristupna tačka - fizičko ili virtuelno mesto na kome korisnik može da pošalje ili primi poštansku uputnicu.

27 Naknada - suma koju ovlašćeni operator - izdavalac duguje ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu primaocu.

28 Opoziv - mogućnost pošiljaoca da opozove svoju poštansku uputnicu (novčani uputnički nalog ili transfer) do trenutka isplate, ili do isteka perioda važenja, ako isplata nije izvršena.

29 Rizik druge strane - rizik da jedna od ugovornih strana ne izvrši svoje ugovorne obaveze, što dovodi do rizika od gubitka ili likvidnosti.

30 Rizik likvidnosti - rizik da je učesnik u sistemu poravnanja računa ili druga strana, privremeno nesposobna da ispuni obaveze u potpunosti i u potrebno vrijeme.

31 Prijavljivanje sumnjivih transakcija - obaveza ovlašćenog operatora, prema nacionalnom zakonodavstvu i rezolucijama Saveza, da svojim nadležnim državnim organima pruža informacije o sumnjivim transakcijama.

32 Praćenje i lociranje "Track and Trace" - sistem koji omogućava da se prati kretanje poštanske uputnice, i da se u bilo koje vrijeme identifikuje njena lokacija i status.

33 Poštarina - iznos koji pošiljalac plaća ovlašćenom operatoru izdavaocu za poštansko-finansijsku uslugu.

34 Sumnjiva transakcija - jedna ili više poštanskih uputnica, ili zahtjev za naknadu iste, a koji je povezan sa prekršajem pranja novca ili finansiranja terorističkih aktivnosti.

35 Korisnik - fizičko ili pravno lice, pošiljalac ili primalac, koji koristi poštansko-finansijske usluge u skladu sa ovim sporazumom.

Određivanje tijela ili entiteta nadležnog/ih za ispunjavanje obaveza koje proističu iz pristupanja ovom sporazumu

Član 3

1 Države članice imaju obavezu da, u roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, obavijeste Međunarodni biro o imenu i adresi vladinog tijela nadležnog za državnu regulaciju i nadzor u pogledu pružanja poštansko-finansijskih usluga.

2 U roku od šest mjeseci od završetka Kongresa, države članice, takođe, treba da dostave Međunarodnom birou ime i adresu operatora (ili više njih) koji su službeno ovlašćeni da obavljaju poštansko-finansijske usluge preko svoje mreže, pružajući ili primajući barem jednu finansijsku uslugu, te da ispunjavaju obaveze koje proističu iz akata Saveza na svojim teritorijama.

3 U slučaju nedostavljanja pomenutog obaveštenja u propisanom roku od šest mjeseci, Međunarodni biro šalje opomenu državi članici.

4 Informacije o promenama kod vladinih organa i zvanično ovlašćenih operatora, između Kongresa, treba dostaviti Međunarodnom birou što je prije moguće.

5 Ovlašćeni operatori pružaju poštansko-finansijske usluge u skladu sa ovim Sporazumom.

Nadležnosti država članica

Član 4

1 Države članice treba da preduzimaju neophodne korake da obezbijede kontinuitet pružanja poštansko-finansijskih usluga u slučaju da njihovi ovlašćeni operatori ne ispune svoje ugovorne obaveze, ne dovodeći u pitanje obavezu tog (ili tih) operatora prema drugim ovlašćenim operatorima koja proističe iz akata Saveza.

2 U slučaju neispunjenja ugovornih obaveza svog ovlašćenog operatora (ili više njih), država članica, preko Međunarodnog biroa, obavještava druge države članice potpisnice Sporazuma o sljedećem:

2.1 obustavljanju svojih poštansko-finansijskih usluga, od datuma koji je naznačen, do daljeg obavještenja;

2.2 preduzetim mjerama u cilju ponovnog uspostavljanja svojih usluga pod odgovornošću bilo kog novog ovlašćenog operatora.

Operativne nadležnosti

Član 5

1 Ovlašćeni operatori su odgovorni za obavljanje poštansko-finansijskih usluga preko drugih operatora i korisnika.

2 Oni odgovaraju za rizike kao što su operativni rizici, rizici likvidnosti i rizici druge strane, u skladu sa nacionalnom zakonodavstvom.

3 U cilju obavljanja poštansko-finansijskih usluga, čije pružanje im povjeravaju njihove države članice, ovlašćeni operatori treba da zaključe bilateralne ili multilateralne ugovore sa ovlašćenim operatorima po svom izboru.

4 Ne dovodeći u pitanje prethodne obaveze, ovlašćeni operator ima mogućnost da, sa drugim subjektima koji su ugovorno vezani za njega, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, djelimično sklapa podugovore u oblasti međupovezivanja i obavljanja poštansko-finansijskih usluga, koje su ovdje definisane kao usluge povjerene tom ovlašćenom operatoru od strane njegove države članice. U tom smislu, ovlašćeni operator garantuje neprekidno ispunjavanje svojih obaveza u skladu sa ovim sporazumom i ima punu odgovornost za sve svoje odnose sa ovlašćenim operatorima drugih država članica, kao i sa Međunarodnim biroom.

Vlasništvo nad fondovima za pružanje poštansko-finansijskih usluga

Član 6

1 Svaka suma novca, data u gotovini ili zadužena sa računa za isplatu poštanske uputnice, pripada pošiljaocu do onog trenutka kada se isplati primaocu ili uplati na račun primaoca, osim u slučaju uputnice za otkupne pošiljke.

2 Tokom roka važenja poštanske uputnice, pošiljalac može da opozove ovu poštansku uputnicu do onog trenutka kada se isplati primaocu ili uplati na račun primaoca, osim u slučaju uputnice za otkupne pošiljke.

3 Svaka suma novca, data u gotovini ili zadužena sa računa za izvršenje uputnice za otkupnu pošiljku, pripada pošiljaocu otkupne pošiljke od trenutka izdavanja uputnice. Novčana uputnica tada postaje neopoziva.

Sprečavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala

Član 7

1 Ovlašćeni operatori treba da preduzmu sve neophodne korake da ispune svoje obaveze koje proističu iz nacionalne ili međunarodne regulative koja uređuje mjere borbe protiv sprječavanja pranja novca i finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.

2 Ovlašćeni operatori treba da obavještavaju nadležne organe vlasti svoje zemlje o sumnjivim transakcijama, u skladu sa nacionalnim zakonima i propisima.

3 Pravilnici treba detaljno da definišu obaveze ovlašćenih operatora u smislu identifikovanja korisnika, dužne marljivosti i postupaka primjene propisa za sprječavanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansijskog kriminala.

Povjerljivost i upotreba ličnih podataka

Član 8

1 Države članice i njihovi ovlašćeni operatori treba da obezbijede povjerljivost i bezbjednost ličnih podataka u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, a gdje je primjenjivo, i sa međunarodnim obavezama i Pravilnicima.

2 Lični podaci se mogu upotrebljavati isključivo za svrhe za koje su prikupljeni, u skladu sa važećim nacionalnim zakonima i međunarodnim obavezama.

3 Lični podaci se saopštavaju samo onim trećim licima koji, prema važećim nacionalnim zakonima, imaju pravo pristupa tim podacima.

4 Ovlašćeni operatori imaju obavezu da obavještavaju svoje korisnike o korišćenju njihovih ličnih podataka, kao i o svrsi za koju su oni prikupljeni.

5 Podaci koji su potrebni za obavljanje poštansko-finansijskih usluga su povjerljive prirode.

6 U statističke svrhe i za moguće namjene mjerenja kvaliteta usluga i centralnog kliringa, ovlašćeni operatori treba da Međunarodnom birou Svjetskog poštanskog saveza dostavljaju poštanske podatke, najmanje jednom godišnje. Međunarodni biro ima obavezu da tretira sve pojedinačne poštanske podatke kao povjerljive.

Tehnološka neutralnost

Član 9

1 Razmjena podataka neophodna za pružanje usluga definisanih ovim Sporazumom uređena je principom tehnološke neutralnosti, što znači da pružanje ovih usluga ne zavisi od korišćenja neke posebne tehnologije.

2 Procedure za izvršenje poštanskih uputnica, uključujući uslove za deponovanje, unos, otpremu, naloge za isplatu i naknade, i za rješavanje potražnica, kao i vremenski rok za stavljanje tih sredstava na raspolaganje primaocu, mogu biti različiti zavisno od tehnologije koja se koristi za prenos uputnica.

3 Poštansko-finansijske usluge se mogu pružati na osnovu korišćenja različitih tehnologija.

II POGLAVLjE

OPŠTA NAČELA I KVALITET USLUGE

Opšta načela

Član 10

1 Pristup putem mreže i finansijska inkluzija

1.1 Poštansko-finansijske usluge pružaju ovlašćeni operatori preko svojih mreža i/ili preko mreže bilo kog drugog partnera, u cilju obezbjeđenja dostupnosti ovih usluga najvećem broju korisnika, a u pogledu obezbjeđivanja pristupa i korišćenja širokog spektra poštansko-finansijskih usluga pristupačnih cijena.

1.2 Svi korisnici mogu koristiti poštansko-finansijske usluge, bez obzira na bilo koje postojeće ugovorne ili komercijalne odnose koje imaju sa ovlašćenim operatorom.

2 Razdvajanje fondova

2.1 Fondovi korisnika moraju biti izdvojeni. Ova sredstva i tokovi koje generišu, moraju biti odvojena od drugih sredstava i tokova tog operatora, a naročito od njihovih sopstvenih novčanih sredstava.

2.2 Poravnanja koja se odnose na naknade između ovlašćenih operatora su odvojena od poravnanja koja se odnose na fondove korisnika.

3 Valuta izdavanja i valuta isplate po osnovu poštanske uputnice

3.1 Iznos poštanske uputnice se iskazuje i isplaćuje u valuti države odredišta, ili u bilo kojoj drugoj valuti koju odobri država odredišta.

4 Nemogućnost poricanja

4.1 Prenos poštanske uputnice elektronskim putem podliježe principu nemogućnosti poricanja, u smislu da ovlašćeni operator - izdavalac ne dovodi u pitanje postojanje uputnice, a ovlašćeni operator koji isplaćuje, ne poriče prijem uputnice, sve dok je poruka u skladu sa važećim tehničkim standardima.

4.2 Nemogućnost poricanja elektronskih poštanskih uputnica se osigurava tehnološkim sredstvima, bez obzira na sistem koji koriste ovlašćeni operatori.

5 Izvršenje poštanskih uputnica

5.1 Poštanska uputnica koja se prenosi između ovlašćenih operatora, mora da bude izvršena u skladu sa odredbama ovog Sporazuma i nacionalnim zakonodavstvom.

5.2 U mreži ovlašćenih operatora, ukoliko obije države članice koriste istu valutu, suma koju ovlašćenom operatoru izdavaocu doznači pošiljalac treba da bude ista kao suma plaćena primaocu od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ako valuta nije ista, suma se konvertuje prema utvrđenom deviznom kursu po dostavljanju doznake i/ ili plaćanju, prema potrebi.

5.3 Isplata u gotovini odgovarajućih sredstava od pošiljaoca primaocu nije uslovljena prijemom od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ona je predmet ispunjenja obaveza ovlašćenog operatora izdavaoca prema ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu, u smislu rata, redovnog izmirivanja računa, obezbjeđivanja vezanog računa ili plaćanja putem centralizovanog sistema za poravnanje i kliring.

5.4 Uplata na račun primaoca od strane ovlašćenog operatora koji vrši isplatu je uslovljena prijemom odgovarajućih sredstava od pošiljaoca, koja ovlašćeni operator izdavalac mora da obezbijedi ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu. Ova sredstva mogu da potiču sa vezanog računa ovlašćenog operatora izdavaoca ili iz centralizovanog sistema za poravnanje i kliring.

6. Određivanje poštarine

6.1 Ovlašćeni operator izdavalac utvrđuje cijene poštansko-finansijskih usluga.

6.2 Ovim cijenama se mogu dodati naknade za svaku opcionu ili dopunsku uslugu koju zatraži pošiljalac.

7. Izuzimanje od plaćanja poštarine

7.1 Odredbe Svjetske poštanske konvencije koje se tiču izuzimanja od naplate poštarine za pošiljke za ratne zarobljenike ili civilne zatočenike, moraju da se primjenjuju i na poštansko - finansijske usluge za ovu kategoriju primaoca.

8. Naknada ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu

8.1 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu dobija naknadu od ovlašćenog operatora izdavaoca za izvršenje poštanske uputnice.

9. Intervali za poravnanje računa između ovlašćenih operatora

9.1 Učestalost poravnanja računa između ovlašćenih operatora za sredstva koja su isplaćena ili prenijeta primaocu u ime pošiljaoca može biti različita od učestalosti koja se odnosi na poravnanja naknada između ovlašćenih operatora. Sredstva koja se isplate ili polože poravnavaju se najmanje jednom mjesečno.

10. Obaveza obaveštavanja korisnika

10.1 Korisnici imaju pravo na sljedeće informacije, koje se objavljuju i stoje na raspolaganju svim pošiljaocima: uslovi koji se odnose na pružanje poštansko-finansijskih usluga, cijene, naknade, kursne liste, uslovi za izvršenje obaveza i adrese službi za informacije i potražnice.

10.2 Pristup ovim informacijama je besplatan.

Kvalitet usluge

Član 11

1 Ovlašćeni operatori mogu odlučiti da identifikuju poštansko-finansijske usluge kao zajednički brend.

2 Savjet za poštansku eksploataciju ima obavezu da definiše ciljeve, elemente kvaliteta usluge i standarde kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.

3 Ovlašćeni operatori moraju da primjenjuju minimalni broj elemenata kvaliteta usluge i standarda kvaliteta za poštanske uputnice koje se prenose elektronskim putem.

III poglavlje

PRINCIPI RAZMJENE ELEKTRONSKIH PODATAKA

Interoperabilnost

Član 12

1 Mreže

1.1 Za razmjenu podataka potrebnih za pružanje poštansko-finansijskih usluga između svih ovlašćenih operatora, kao i za praćenje kvaliteta usluge, ovlašćeni operatori su obavezni da koriste sistem razmjene elektronskih

podataka (EDI) Svjetskog poštanskog saveza, ili bilo koji sistem koji obezbjeđuje interoperabilnost poštansko-finansijskih usluga, u skladu sa ovim sporazumom.

Bezbjednost elektronske razmjene podataka

Član 13

1 Ovlašćeni operatori su odgovorni za pravilno funkcionisanje svoje opreme.

2 Elektronski prenos podataka mora da bude bezbjedan, u cilju garantovanja autentičnosti i integriteta prenijetih podataka.

3 Ovlašćeni operatori treba da obezbijede sigurnost transakcija, u skladu sa međunarodnim standardima.

Lociranje i praćenje

Član 14

1 Sistemi koje ovlašćeni operatori koriste treba da dozvole monitoring obrade uputnica i njihov opoziv od strane pošiljaoca, do momenta isplate odgovarajućeg iznosa primaocu, ili uplate istog na račun primaoca, ili, ako je to slučaj, do vraćanja datog iznosa pošiljaocu.

II dio

PRAVILA KOJA UREĐUJU POŠTANSKO-FINANSIJSKE USLUGE

I poglavlje

OBRADA POŠTANSKIH UPUTNICA

Depozit, unos i prenos poštanskih uputnica

Član 15

1 Uslovi za deponovanje, unos i prenos poštanskih uputnica, utvrđeni su Pravilnicima.

2 Period važenja poštanskih uputnica ne može da bude produžen i utvrđen je Pravilnicima.

Provjera i oslobađanje finansijskih sredstava

Član 16

1 Poslije potvrđivanja identiteta primaoca, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i tačnosti informacija koje je dao, ovlašćeni operator vrši isplatu u gotovini. Za uplatu ili transfer, ovo plaćanje se vrši uplatom sredstava u korist računa primaoca.

2 Vremenski rok za oslobađanje finansijskih sredstava uređuje se bilateralnim i multilateralnim sporazumima između ovlašćenih operatora.

Maksimalni iznos

Član 17

1 Ovlašćeni operatori obaveštavaju Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza o maksimalnim iznosima slanja ili prijema, koji su utvrđeni u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom.

Povraćaj

Član 18

1 Visina povraćaja

1.1 Povraćaj u okviru poštansko-finansijskih usluga pokriva pun iznos poštanske uputnice u valuti države izdavanja. Iznos koji se nadoknađuje je jednak iznosu koji je pošiljalac uplatio, ili iznosu za koji je zadužen njegov račun. Cijena poštansko-finansijske usluge se dodaje na iznos koji je predmet povraćaja u slučaju da je ovlašćeni operator počinio grešku.

1.2 Povraćaj se ne vrši za uputnicu za otkupnu pošiljku.

II poglavlje

POTRAŽNICE I ODGOVORNOST

Potražnice

Član 19

1 Potražnice se prihvataju u periodu od šest mjeseci od narednog dana od dana prijema poštanske uputnice.

2 Zavisno od njihove nacionalne regulative, ovlašćeni operatori imaju pravo da od korisnika naplate naknadu za potražnice koje se odnose na poštanske uputnice.

Odgovornost ovlašćenih operatora prema korisnicima

Član 20

1 Upravljanje fondovima

1.1 Osim u slučaju uputnica za otkupne pošiljke, ovlašćeni operator - izdavalac odgovoran je pošiljaocu za sume koje su mu predate na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljaoca, dok:

1.1.1 poštanska uputnica ne bude u potpunosti isplaćena; ili

1.1.2 prebačena na račun primaoca; ili

1.1.3 se ta sredstva ne vrate pošiljaocu u gotovini ili prenosom na njegov račun.

1.2 Za uputnice za otkupne pošiljke, ovlašćeni operator - izdavalac je odgovoran primaocu za sume koje su mu predate na šalteru ili za koje je zadužio račun pošiljaoca, dok uputnica za otkupnu pošiljku ne bude u potpunosti isplaćena ili prebačena na račun primaoca.

Međusobne obaveze i odgovornost ovlašćenih operatora

Član 21

1 Svaki ovlašćeni operator je odgovoran za svoje greške.

2 Uslovi i obim odgovornosti utvrđeni su Pravilnicima.

Nepostojanje odgovornosti ovlašćenih operatora

Član 22

1 Ovlašćeni operatori nisu odgovorni:

1.1 u slučaju kašnjenja u izvršenju usluge;

1.2 kada ne mogu da računaju na realizaciju poštanske uputnice, zbog činjenice da su podaci o poštansko-finansijskim uslugama uništeni dejstvom više sile, osim ako se na drugi način ne prezentuje dokaz o njihovoj odgovornosti;

1.3 kada je šteta počinjena greškom ili nemarom pošiljaoca, a naročito kada je riječ o njegovoj odgovornosti pružanja tačnih informacija vezanih za njegovu poštansku uputnicu, uključujući činjenicu da označeni iznos potiče iz legitimnih izvora i da je realizacija poštanske uputnice legitimna;

1.4 ako označena sredstva budu zaplijenjena;

1.5 u slučaju finansijskih sredstava za ratne ili civilne zarobljenike;

1.6 kada korisnik nije podnio potražnicu u roku koji je utvrđen ovim sporazumom;

1.7 kada istekne vrijeme koje je određeno za odštetu u smislu poštansko-finansijskih usluga u državi izdavaoca uputnice.

Rezerve od odgovornosti

Član 23

1 Na odredbe o odgovornosti propisane čl. 20-22. ne mogu se stavljati rezerve, osim u slučaju bilateralnog ugovora.

III poglavlje

FINANSIJSKI ODNOSI

Pravila obračuna i finansijska pravila

Član 24

1 Pravila obračuna

1.1 Ovlašćeni operatori moraju poštovati pravila obračuna definisana u Pravilnicima.

2 Priprema mjesečnih i generalnih računa

2.1 Ovlašćeni operator koji vrši isplatu ima obavezu da svakom ovlašćenom operatoru izdavaocu dostavlja mjesečni račun koji pokazuje iznose koji su isplaćeni za poštanske uputnice. Mjesečni računi se, u istim intervalima, uključuju u generalni račun za poravnanje, uključujući rate i uvećavajući bilans.

3 Rata

3.1 U slučaju neravnoteže u razmjeni usluga i sredstava između ovlašćenih operatora, ovlašćeni operator izdavalac plaća ovlašćenom operatoru koji vrši isplatu rate, najmanje jednom mjesečno, na početku svakog zaključnog perioda. U slučajevima kada povećanje učestalosti poravnanja računa smanjuje ovaj period na manje od nedjelju dana, operatori se mogu dogovoriti da se odreknu ove rate.

4 Namjenski račun

4.1 Svaki ovlašćeni operator ima jedan namjenski račun za sredstva svojih korisnika. Ta sredstva se koriste isključivo za poravnanje poštanskih uputnica isplaćenih primaocima, ili za povraćaje neisplaćenih poštanskih uputnica pošiljaocima.

4.2 Sve rate koje je platio ovlašćeni operator izdavalac, prenose se na namjenski račun za ovlašćenog operatora koji vrši isplatu. Ove rate koriste se isključivo za isplate primaocima.

5 Depozit za obezbjeđenje

5.1 Može se zahtijevati isplata depozita za obezbjeđenje, u skladu sa uslovima datim u Pravilnicima.

Poravnanje i kliring

Član 25

1 Centralizovano poravnanje

1.1 Poravnanje računa između ovlašćenih operatora može da prođe i kroz centralnu klirinšku banku, u skladu sa procedurama predviđenim Pravilnicima, a realizuje se sa namjenskih računa ovlašćenih operatora.

2 Bilateralno poravnanje

2.1 Izdavanje računa na osnovu salda generalnog računa

2.1.1 Ovlašćeni operatori koji nisu članovi centralizovanog sistema kliringa, poravnavaju račune na osnovu salda generalnog računa.

2.2 Vezani račun

2.2.1 Kada ovlašćeni operatori imaju žiro mrežu, svaki od njih može da otvori vezani račun, uz pomoć kojeg se rješavaju međusobna dugovanja i potraživanja po osnovu razmjene poštanskih uputnica.

2.2.2 Kada ovlašćeni operator koji vrši isplatu nema žiro sistem, može da otvori vezani račun kod druge finansijske institucije.

2.3 Valuta za poravnanje

2.3.1 Poravnanja se obavljaju u valuti države odredišta ili u valuti treće države, o kojoj se ovlašćeni operatori sporazumno dogovore.

III dio

PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Rezerve na Kongresu

Član 26

1 Nisu dozvoljene rezerve koje nisu u skladu sa ciljem i svrhom Saveza.

2 Po pravilu, svaka država članica čije stavove ne dijele druge države članice, stara se, koliko je to u njenoj moći, da se složi sa mišljenjem većine. Rezerve treba da se podnose samo u slučaju apsolutne potrebe i da se daju opravdani razlozi za isto.

3 Rezerve na bilo koji član ovog Sporazuma, podnose se Kongresu u vidu predloga za Kongres, napisanog na jednom od službenih jezika Međunarodnog biroa, u skladu sa relevantnim odredbama Pravilnika o postupanju na Kongresu.

4 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na rezerve moraju da budu odobreni od strane potrebne većine za usvajanje amandmana na član na koji se rezerva odnosi.

5 U principu, rezerva se primjenjuje na bazi reciprociteta između države članice koja je podnijela rezervu i ostalih država članica.

6 Rezerve na ovaj sporazum se unose u njegov završni protokol, na osnovu predloga usvojenih od strane Kongresa.

Završne odredbe

Član 27

1 Kada je to primjenjivo, u svim slučajevima koji nisu izričito predviđeni ovim sporazumom, po analogiji, se primjenjuje Konvencija.

2 Na ovaj Sporazum se ne primjenjuje član 4 Ustava.

3 Uslovi za usvajanje predloga u vezi sa ovim sporazumom i Pravilnicima

3.1 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na ovaj sporazum podnijeti Kongresu moraju biti prihvaćeni od strane većine država članica sa pravom glasa, koje su prisutne i koje su ugovorne strane u ovom sporazumu. U vrijeme glasanja treba da je prisutna najmanje polovina država članica zastupljenih u Kongresu sa pravom glasa.

3.2 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se odnose na pravilnike ovog sporazuma moraju da budu prihvaćeni od strane većine država članica Savjeta za poštansku eksploataciju, koje su prisutne, imaju pravo glasa i glasaju i koje su potpisnice ovog sporazuma ili su saglasne sa istim.

3.3 Da bi postali pravosnažni, predlozi koji se tiču ovog sporazuma, a koji se podnose između dva kongresa moraju dobiti:

3.3.1 dvije trećine glasova, sa najmanje polovinom država članica sa pravom glasa, koje učestvuju u glasanju i koje su ugovorne strane u ovom sporazumu, ako predlozi uključuju dodavanje novih odredbi;

3.3.2 većinu glasova, sa najmanje polovinom država članica sa pravom glasa, koje učestvuju u glasanju i koje su ugovorne strane u ovom sporazumu, ako predlozi uključuju amandmane na odredbe ovog sporazuma;

3.3.3 većinu glasova, ako predlozi obuhvataju tumačenje odredbi ovog sporazuma.

3.4 Ne uzimajući u obzir odredbe pod 3.3.1, svaka država članica čija je nacionalna regulativa još uvijek neusaglašena sa predloženom dopunom, može, u roku od 90 dana od dana dobijanja obavještenja o tome, da dostavi pisanu izjavu Generalnom direktoru Međunarodnog biroa, u kojoj navodi da nije u mogućnosti da prihvati ovu dopunu.

Stupanje na snagu i važenje Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama

Član 28

1 Ovaj Sporazum stupa na snagu 1. januara 2018. godine i ostaje na snazi do stupanja na snagu akata narednog Kongresa.

U potvrdu čega opunomoćenici Vlada država članica, isti su potpisali ovaj sporazum u jednom originalu, koji se

deponuje i čuva kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine

Završni Protokol Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama

U trenutku potpisivanja Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama, zaključenog na današnji dan, dolje potpisani punomoćnici saglasili su se o sljedećem:

Operativne funkcije

Član I

1 Pozivajući se na član 5.4 kao i primjenom čl. 3 i 4 Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama, svaki operator kojeg imenuje Francuska pokreće poštansko-finansijske usluge samo sa operatorima država članica koje su potpisnice Sporazuma.

2 U slučajevima kada jedan od navedenih operatora nije ovlašćeni operator, on može jedino da vrši isplatu uputnica dobijenih od francuskog ovlašćenog operatora. Da bi zaključio ugovor o razmjeni sa francuskim ovlašćenim operatorom, ovaj operator najprije obezbjeđuje primjerak deklaracije o svom učešću u isključivoj realizaciji uputnica poštansko-finansijske usluge, izdate od strane nadležnih organa date države članice, koji može, na osnovu svog diskrecionog prava, biti kombinovan sa drugim ovlašćenjima

3 Navedene odredbe se recipročno primjenjuju na nacionalnoj teritoriji Francuske u pogledu svakog operatora u Francuskoj koji želi da sklopi partnerstvo isključivo sa ovlašćenim operatorima drugih država članica koje su potpisnice Sporazuma o poštansko-finansijskim uslugama.

U potvrdu čega su opunomoćenici Vlada država članica, isti su sačinili ovaj Protokol u jednom originalu, ima istu snagu i isto važi kao da su njegove odredbe unijete u tekst same Konvencije, i potpisali ga u jednom originalu koji se deponuje i čuva kod Generalnog direktora Međunarodnog biroa. Međunarodni biro Svjetskog poštanskog saveza dostavlja kopiju svakoj ugovornoj strani.

Sačinjeno u Istanbulu, 6. oktobra 2016. godine

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori".

Broj: 03-3/25-2/4
EPA 495 XXVIII
Podgorica, 12. jun 2025. godine
Skupština Crne Gore 28. saziva
Predsjednik,
Andrija Mandić, s.r.

[1] Iz ovog pravila je izuzeto Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, države koja je izumila poštansku marku.

[1] Iz ovog pravila je izuzeto Ujedinjeno Kraljevstvo Velike Britanije i Sjeverne Irske, države koja je izumila poštansku marku.